



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

E Ele Se Levantou Naquela Noite



Yaakov, a linha intermediária que une os opostos, procurou unir a luz circundante de Tohu, cuja raiz está em Eisav, à luz interior de Tikkun. No serviço de uma pessoa, isso significa um ratzo ardente, um amor que se esforça para ir além da capacidade da alma, sempre acompanhado por um shov equivalente, voltando-se à Torá e às mitsvot.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/4/

A IDEIA CENTRAL

Yaakov, a linha intermediária que une os opostos, procurou unir a luz circundante de Tohu, cuja raiz está em Eisav, à luz interior de Tikkun. No serviço de uma pessoa, isso significa um ratzo ardente, um amor que se esforça para ir além da capacidade da alma, sempre acompanhado por um shov equivalente, voltando-se à Torá e às mitsvot.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar interpreta a travessia do Yabok por Yaakov como uma ascensão para além de Biná, o “rio”, em direção à raiz dos Patriarcas em Kéter, a fim de alcançar a luz circundante de Tohu, que precede Atsilut; ele próprio ficou para trás para retificar Eisav, que ainda estava quebrado. Yaakov é Tiféret, que une Chessed e Guevurá, e procura unir a luz circundante de Tohu à luz interior de Tikkun. No serviço divino, estas correspondem ao ratzo, um amor que anseia deixar o corpo, e ao shov, o retorno para atrair a Divindade para baixo por meio da Torá e das mitsvot. O ratzo desequilibrado de Ben Az-zai causou sua morte, enquanto Rabi Akiva, cujo ratzo e shov eram equilibrados, saiu do Pardes em paz e tornou-se a fonte da Torá Oral. A segunda parte explica a minchá de Yaakov a Eisav: as oferendas elevam “águas femininas”, e aquilo que se eleva do mundo físico é uma novidade que comove o Alto, como um pássaro falante diante de um rei. As oferendas de Tohu, desconhecidas na Torá, eram conhecidas por Yaakov. Seu presente e sua prostração retificaram o bem em Eisav; o abraço deste trouxe a luz circundante de Tohu para Yaakov e revelou Chochmá e Kéter, e os irmãos choraram de alegria, assim como Israel chorará na futura redenção.

ESQUEMA

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | A travessia do Yabok | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Yaakov se eleva para além de Biná, o rio, em direção à luz circundante de Tohu, elevando tudo o que retificou, enquanto permanece abaixo para retificar Eisav.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Unindo dois opostos | ¶3-5 |
| <hr/> | | |
| <p>Como Tiféret, Yaakov une os opostos; a luz circundante de Tohu e a luz interior de Tikkun correspondem ao ratzo e ao shov no serviço divino.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Os quatro que entraram no Pardes | ¶6-7 |
| <hr/> | | |
| <p>O ratzo desequilibrado de Ben Azzai levou à sua morte; o ratzo e o shov equilibrados de Rabi Akiva, a linha intermediária, fizeram dele a fonte da Torá Oral.</p> | | |
| <hr/> | | |

- 4 Água no vinho** ¶18-9
O propósito de Yaakov é que o ratzo esteja sempre acompanhado pelo shov, simbolizado pela água que ele misturou ao vinho, o que faz dele a perfeição dos Patriarcas.
-
- 5 Por que as oferendas são chamadas minchá** ¶10-13
Os mundos recebem apenas um brilho descendente de D'us, em modos interior e circundante, aos quais correspondem dois tipos de amor na oração.
-
- 6 O leão e o boi** ¶14-18
O que é superior não pode revestir-se abaixo; por isso, o leão é impuro e Eisav, cuja raiz está em Tohu, foi o primogênito; o Yud contraído de Yaakov entra no interior por meio das mitsvot.
-
- 7 Oferendas como águas femininas** ¶19-22
As oferendas elevam águas femininas; o serviço das almas em corpos é uma novidade, como um pássaro falante, e os povos detêm as centelhas que devem ser retificadas.
-
- 8 A oferenda de Yaakov a Tohu** ¶23-26
O presente de Yaakov foi uma oferenda de Tohu, incluindo camelos, que somente ele conhecia; por meio da prostração, reuniu o bem que havia em Eisav.
-
- 9 O abraço, o beijo e o choro** ¶27-30
O abraço de Eisav traz a luz circundante para Yaakov; o beijo revela Chochmá, e as lágrimas de alegria dos irmãos prenunciam a redenção.
-

CONCEITOS-CHAVE

Tohu e Tikkun תהו ותיקון

Tohu é o mundo primordial de luzes intensas em recipientes inadequados, que se quebraram; Tikkun é o mundo ordenado, no qual a luz está contida em recipientes apropriados.

Luz circundante e luz interior אור מקיף ואור פנימי

A luz interior entra em um recipiente de acordo com sua capacidade; a luz circundante é grande demais para ser contida e afeta o recipiente a partir de fora.

Ratzo e shov רצוא ושוב

Correr e retornar: o anseio da alma de elevar-se para fora do corpo em direção a D'us, e seu retorno para atrair a Divindade para baixo por meio da Torá e das mitsvot.

Águas femininas מיין נוקבין

O despertar de baixo, o anseio do recipiente de elevar-se, que suscita um fluxo do Alto (mayin duchrin).

Minchá מנחה

Um presente ou uma oferenda; o maamar a interpreta como a elevação de águas femininas, e o presente de Yaakov a Eisav como uma oferenda de Tohu.

Levoná לבונה

Incenso; aqui, a luz circundante que paira sobre as kelimot e por meio da qual suas centelhas são retificadas.

SEÇÃO 1 • 11-2

A travessia do Yabok

1 ויקם בלילה¹ הוא² ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל³ כו'.

“E ele se levantou naquela noite e tomou suas duas mulheres”, etc.; “e atravessou o vau do Yabok; tomou-os e os fez atravessar o riacho”, etc.

O maamar começa com os versículos que descrevem a travessia noturna do riacho Yabok por Yaakov e sua família, na véspera de seu encontro com Eisav. O Alter Rebe interpretará cada etapa da travessia como um estágio na ascensão espiritual de Yaakov.

פ"י יב"ק הוא יחוד ברכה וקדושה.⁴ והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם⁵ מעולם⁶ ופ"י הנהר הוא בחי' בינה⁷ כמ"ש ונהר יצא מעדן⁸ כו'

O significado [do nome] Yabok (יב"ק) são [as iniciais de] yichud berachá u-kedushá, a união da bênção e da santidade. A questão é a seguinte. Está escrito: “Vossos pais habitaram antigamente além do rio”; e “o rio” significa o nível de Biná (entendimento), como está escrito: “E um rio saía do Éden”, etc.

As letras de Yabok são lidas como as iniciais de três palavras: “união, bênção, santidade”. Em seguida, são citadas as palavras de Yehoshua de que os patriarcas habitavam “além do rio”, e o rio é identificado com Biná, a sefirá de onde flui toda a abundância, como o rio que sai do Éden.

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות⁹

A raiz dos Patriarcas está além do rio, isto é, no nível de Kéter (a Coroa), que está acima do rio mencionado anteriormente; foi de lá que os Patriarcas foram atraídos para baixo e rebaixados, abaixo, para o outro lado do rio, em Zeir Anpin (os atributos emocionais) de Atsilut.

A raiz dos Patriarcas está “além do rio”, em Kéter, o nível acima de Biná e acima do intelecto em geral. De lá, eles desceram para o lado próximo do rio, a Zeir Anpin, os atributos emocionais de Atsilut, onde os Patriarcas costumam ser situados.

(וע' בזהר פ' אמור¹⁰ מ"ש ע"פ זה)¹¹ ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל וזהו ויעבר את מעבר יבק

(E veja no Zohar, Parashat Emor, o que é dito sobre este [versículo].) Yaakov, que desejava atrair para si a luz circundante (makif) de Tohu mencionada anteriormente, que precede Atsilut, precisava primeiro atravessar o rio mencionado anteriormente. E isto é “e atravessou o vau do Yabok”,

Yaakov desejava atrair a luz circundante de Tohu, o mundo que precedeu Atsilut e cujas luzes eram grandes demais para qualquer recipiente. Para alcançá-la, primeiro precisava passar para além de Biná, o rio; este é o sentido interior de sua travessia do vau do Yabok.

כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

pois o nível da união da bênção e da santidade é inteiramente o nível do rio mencionado anteriormente, por meio do qual são atraídos todos os influxos e a união das luzes superiores, como está escrito: “E um rio saía do Éden para regar o jardim”, etc.

A união da bênção e da santidade, expressa pelo nome Yabok, é a própria função do rio, Biná: por seu intermédio, todo o influxo divino é canalizado e as luzes superiores se unem. Portanto, atravessar o Yabok significa elevar-se para além de todo o sistema de influxo canalizado.

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו¹² כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

Quando atravessou o rio e chegou ao nível acima do rio mencionado anteriormente, já não estava longe da luz circundante de Tohu mencionada anteriormente, que precede Atsilut. E isto é “e fez atravessar o que era seu”: tudo o que havia retificado, elevou para lá.

Depois de passar para além de Biná, Yaakov estava próximo da luz circundante de Tohu. “Fez atravessar o que era seu” significa que elevou àquele nível tudo o que já havia retificado.

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו^{13,14} כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין בשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

Mas ele próprio ainda permaneceu abaixo, como está escrito: “E Yaakov ficou sozinho”, pois desejava retificar Eisav, que ainda se encontrava no estado de quebra, conforme os anjos o haviam informado, etc. E este é o sentido de “e um homem lutou com ele”, como é sabido.

Yaakov permaneceu para trás, “sozinho”, porque Eisav ainda estava no estado quebrado de Tohu, como os mensageiros haviam relatado ao dizer que Eisav vinha com quatrocentos homens. Sua permanência abaixo para retificar Eisav é o sentido interior da luta que durou a noite inteira com o “homem”, entendido como o anjo de Eisav.

Unindo dois opostos

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יובן זה בעבודת ה'

Para compreender o sentido geral da intenção de Yaakov ao atrair a luz circundante de Tohu para o Mundo de Tikkun (retificação), e para que isso também seja compreendido no serviço a D'us:

O Alter Rebe pergunta agora por que Yaakov desejava trazer a luz circundante de Tohu para o mundo ordenado de Tikkun e promete explicá-lo em termos do serviço pessoal a D'us.

הנה ידוע דיעקב הוא בחי' 15 ת"ת שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת

Ora, é sabido que Yaakov corresponde ao nível de Tiféret (beleza), que une dois opostos, a saber, Chessed e Guevurá; pois a essência de Tiféret consiste justamente na inclusão conjunta de dois opostos

Yaakov representa Tiféret, que harmoniza Chessed (doação) e Guevurá (contenção). Sua beleza reside precisamente em manter juntos esses dois opostos.

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס בקו האמצעי כו'

(como no caso das cores: quando duas ou três cores são combinadas, nisso consiste a essência da beleza); e [há] a atração e revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) na linha intermediária, etc.

Também nas cores, a beleza resulta da combinação de vários tons, e não de um só. Tiféret é também a “linha intermediária” das sefirot, a coluna central por meio da qual a Luz Infinita é atraída e revelada.

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והבריח התיכון ושם דף קע"ו ע"א): 16, 17, 18

Por isso, também desejou unir e conjugar a luz circundante de Tohu com a luz interior (or pnimi) de Tikkun, que também são dois opostos, para que se unissem; então haveria uma revelação da Luz Infinita. (E veja no Zohar, Parashat Terumah, página 175b, sobre [o versículo] “E a barra central”, e ali, página 176a.)

Como a própria natureza de Yaakov é unir opostos, ele procurou unir outro par de opostos: a luz circundante de Tohu e a luz interior de Tikkun. A união deles traria uma revelação da própria Luz Infinita, como explica o Zohar a respeito da barra central do Tabernáculo.

4 וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה כו'

A explicação é a seguinte: há dois níveis no serviço a D'us. O primeiro é o amor como labaredas de fogo, com intensidade muito grande, para sair do corpo e separar-se do pavio, etc.

A primeira modalidade de serviço é um amor ardente, tão intenso que a alma anseia por deixar o corpo, como uma chama que salta para o alto, como se quisesse desprender-se do pavio.

והוא בחי' אה"ר שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.

Este é o nível de ahavá rabá (grande amor), que o recipiente do coração não pode conter, pois o coração não consegue conter a imensa comoção. Por isso, [a alma] não pode permanecer no recipiente de seu corpo e deseja sair de sua bainha, a matéria do corpo.

Esse “grande amor” transborda do coração; a emoção é vasta demais para que o coração a contenha. Então, a alma deseja deixar completamente sua “bainha” corporal.

והב' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט דוקא בכלים מכלים שונים¹⁹ בתומ"צ. וזהו ענין רצוא ושוב.

O segundo é o nível de uma comoção que se acomoda no recipiente do coração, e seu ponto principal é atrair a divindade de cima para baixo, especificamente para dentro de recipientes, “recipientes de diversos tipos”, por meio da Torá e das mitsvot. E este é o sentido de ratzo e shov (correr e retornar).

A segunda modalidade é uma emoção que se acomoda no coração e se dirige a atrair a divindade para baixo, ao mundo, para os variados “recipientes” da Torá e das mitsvot. As duas modalidades, em conjunto, são ratzo, a ascensão da alma, e shov, seu retorno para agir abaixo.

5 והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר ליפרד מן הפתילה והכלים כו'.

Ora, o nível do Mundo de Tohu mencionado anteriormente estava na modalidade de ratzo (correr); por isso, as luzes se retiraram dos recipientes, como o grande amor [que procura] separar-se do pavio e dos recipientes, etc.

O Mundo de Tohu era inteiramente ratzo: suas luzes se precipitavam para cima e não permaneciam dentro de seus recipientes, assim como o grande amor da alma a impele a deixar o corpo. Por isso, os recipientes de Tohu se quebraram.

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ ובע"כ אתה חי^{20, 21} להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס בכלים מכלים שונים²².

Mas Tikkun é a modalidade de shov (retornar), que corresponde à Torá e às mitsvot; e “contra a tua vontade vives”, dentro do corpo, a fim de atrair a Luz Infinita (Or Ein Sof) para recipientes, “recipientes de diversos tipos”.

Tikkun é shov: a luz permanece dentro dos recipientes, o que, na vida da pessoa, significa a Torá e as mitsvot. A afirmação da Mishná “contra a tua vontade vives” expressa que a alma precisa permanecer no corpo para atrair a Luz Infinita para os variados recipientes das mitsvot.

SEÇÃO 3 • 16-7

Os quatro que entraram no Pardes

6 וזה היה ההפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס²³ בן עזאי הציץ ומת. וב"ז הציץ ונפגע. רק ר"ע נכנס בשלום²⁴ ויצא בשלום.²⁵

Esta também foi a diferença entre aqueles quatro que entraram no Pardes: Ben Azzai contemplou e morreu; Ben Zoma contemplou e foi ferido; somente Rabi Akiva entrou em paz e saiu em paz.

O Talmud relata a história de quatro sábios que “entraram no Pardes”, o pomar da ascensão mística. Ben Azzai morreu, Ben Zoma foi ferido, e somente Rabi Akiva entrou e saiu em paz.

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר הנ"ל בבחי' כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים²⁶

Pois Ben Azzai estava na modalidade de ratzo do grande amor mencionado anteriormente, na modalidade de expiração da alma (klot hanefesh), e não desejava ser rebaixado à modalidade de shov. Por isso, não quis casar-se e disse: “É possível que o mundo seja mantido por meio de outros.”

O serviço de Ben Azzai era puro ratzo, um anseio tão intenso que sua alma estava pronta a expirar em D'us. Ele não queria descer à modalidade de shov; por isso, nunca se casou, dizendo que o mundo poderia ser povoado por outros.

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות²⁷ אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה²⁸ ובע"כ אתה חי²⁹

Por isso, contemplou e morreu, pois se retirou inteiramente do recipiente, como mencionado anteriormente, pois “o amor é forte como a morte”, etc. Contudo, esse não é o caminho da Torá, que está na modalidade de Tikkun, pois “Ele a formou para ser habitada” e “contra a tua vontade vives”.

Sua alma, portanto, deixou completamente o corpo, pois o amor pode ser tão forte quanto a morte. Mas o caminho da Torá é Tikkun: D'us formou o mundo para ser habitado, e a alma deve continuar vivendo no corpo.

לכן ר"ע שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"ן ומ"ד שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה³⁰ שלפ"ע הרצוא כן היה השוב אח"כ.

Por isso, Rabi Akiva, que pertencia ao nível de Tikkun, entrou em paz e saiu em paz, pois seus mayin nukvin e mayin duchrin (águas femininas e masculinas), isto é, ratzo e shov, estavam na medida e na combinação corretas: a cada medida de ratzo correspondia o shov que vinha depois.

Rabi Akiva, cuja raiz estava em Tikkun, equilibrava sua ascensão e sua descida, suas “águas femininas” (o anseio ascendente) e suas “águas masculinas” (o influxo atraído para baixo). A força de seu retorno correspondia à força de sua ascensão, e assim ele saiu em paz.

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המיוחד ומחבר את ה' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רי"ש לכך היה העלאת מ"ן שלו

E isto é “entrou em paz”, etc.: trata-se do nível da linha do meio, que une e conecta as duas linhas, a direita e a esquerda, que são os níveis de ratzón e shov. Por isso, sua elevação de ma"n,

“Em paz” indica a linha do meio, que une as linhas direita e esquerda das Sefirot. Aqui, direita e esquerda representam ratzón e shov; assim, a paz de Rabi Akiva significa que sua ascensão e seu retorno estavam unidos.

שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רי"ש ונכנס בשלום בבחי' מ"ן ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד בחי' שוב.

que é o sentido de sua entrada no Pardes: ela se deu na medida e na combinação corretas, no modo de ratzón e shov. Ele entrou em paz, no modo de maim nukvin, e saiu em paz, no modo de atrair maim duchrin, o modo de shov.

Sua entrada no Pardes foi sua elevação de “águas femininas”, o anseio ascendente, e sua saída foi a atração de “águas masculinas”, o retorno. Ambos ocorreram na medida correta; por isso, ele entrou e saiu em paz.

(ועמ"ש פי ויצא גבי בשלום כי בחי שלום ע"ש בד"ה והיה) משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ כו'

(E veja o que está escrito na Parashat Vayetse a respeito de “em paz”, dois níveis de paz; veja ali, no discurso iniciado por “Vehayah”). Isso não se aplica a Ben Azzai, cuja raiz provinha do nível de Tohu, onde há o nível de duas linhas, como mencionado acima em relação a “E dividiu”, etc.

O Alter Rebe remete a seu discurso na Parashat Vayetse sobre dois tipos de paz. Ben Azzai, em contraste, tinha sua raiz em Tohu, onde as duas linhas permanecem separadas, conforme explicado num maamar anterior sobre Yaakov dividir seu povo em dois acampamentos.

לשני מחנות³¹ לכך לא הי' התחברות הרו"ש במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו' “em dois acampamentos”. Por isso, ratzó e shov não se uniam numa combinação correta; ele contemplou e morreu, etc., [devido] ao predomínio de ratzó, etc.

Como em Tohu as linhas estão divididas, ratzó e shov de Ben Azzai não estavam combinados. Seu ratzó o dominou, e ele morreu.

ולכן היה ר"ע מקור כל התורה שבע"פ³² כי סתם משנה ר"מ³³ וסתם ספרא ר' יהודה כו' וכולהו אליבא דר"ע.

E por isso Rabi Akiva foi a fonte de toda a Torá Oral, pois uma Mishná anônima é de Rabi Meir, e um Sifra anônimo é de Rabi Yehudá, etc., e todos seguem Rabi Akiva.

O Talmud diz que uma Mishná anônima segue Rabi Meir, um Sifra anônimo segue Rabi Yehudá, e todos seguem Rabi Akiva, seu mestre. Portanto, Rabi Akiva é a fonte de toda a Torá Oral.

והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות כי ההפכים דרו"ש כמ"ש מימינו אש דת למו³⁴ כו' לכן היה גילוי התורה ע"י ר"ע שהיה בו בחי' זו כנ"ל:

Isso porque a Torá também provém do nível de Tikun, e nela está incluída a união dos dois opostos de ratzó e shov, como está escrito: “De Sua mão direita, uma lei de fogo para eles”, etc. Por isso, a revelação da Torá se deu por meio de Rabi Akiva, que possuía essa qualidade, como mencionado acima.

A própria Torá pertence a Tikun e une opostos: foi dada como “uma lei de fogo” da mão direita de D'us — fogo (Guevurá) e direita (Chessed) juntos. Era adequado, portanto, que ela fosse revelada por meio de Rabi Akiva, cuja alma une ratzó e shov.

SEÇÃO 4 • 18-9

Água no vinho

8 ועתה יובן ענין כוונת יעקב לייחד ולחבר המקיף דתהו עם האו"כ דתקון היינו שיהיה תמיד רוי"ש במזיגה אחת שלפ"ע הרצוא כן השוב דהיינו שיהיה האה"ר ברשפי אש ליפרד מן הפתילה כו'.

Agora se entenderá a intenção de Yaakov de unir e conectar o [Or] circundante de Tohu com as luzes e os recipientes de Tikun: que haja sempre ratzó e shov numa única combinação, de modo que, conforme o ratzó, assim seja o shov; isto é, que haja um grande amor, como chamamos de fogo, para separar-se do pavio, etc.

O objetivo de Yaakov — unir o Or circundante de Tohu às luzes e aos recipientes de Tikun — agora se esclarece em termos do serviço divino: um ratzó e shov constantes, numa única combinação. A alma deve ter um amor ardente que anseie por deixar o corpo.

ואעפ"כ יהיה אח"כ בחי' שוב לאחד. ובע"כ אתה חי ³⁵ להמשיך אא"ס למטה דוקא בתומ"צ ³⁶ (כמ"ש בתניא פ' נג). ³⁷

E, apesar disso, depois haverá o modo de shov, para unificar: “contra tua vontade, vives”, a fim de atrair a Luz Infinita (Or Ein Sof) para baixo, especificamente por meio da Torá e das mitsvot (como está escrito no Tanya, capítulo 53).

Ainda assim, esse amor deve ser seguido por um retorno de igual intensidade: viver no corpo para atrair a Luz Infinita por meio da Torá e das mitsvot. O Alter Rebe remete ao capítulo 53 do Tanya, que descreve como a Luz Infinita repousa e é atraída por meio da Torá e das mitsvot.

וה"ז יחוד והתחברות המקיף דתהו עם כלים דתקון. וז"ש ביעקב ויבא לו יין. ופי' בזוהר דארמי מ"א לגו חמרא. ³⁸

E esta é a união e conexão do [Or] circundante de Tohu com os recipientes de Tikun. E é isso que se diz a respeito de Yaakov: “E ele lhe trouxe vinho”. E o Zohar explica que ele misturou água no vinho.

Esse serviço equilibrado é a união do Or circundante de Tohu com os recipientes de Tikun. Isso é sugerido pelo versículo em que Yaakov traz vinho a seu pai, que, segundo o Zohar, significa que ele misturou água no vinho.

כי יין הוא בחי' רצוא גבורות ורשפי אש ממטה למעלה. ויעקב ארמי מ"א בחי' שוב.

Pois o vinho é o nível de ratzó, Guevurot e chamamos de fogo [que sobem] de baixo para cima; e Yaakov misturou água, o nível de shov.

O vinho, que aquece e estimula, representa ratzó e as Guevurot ardentes que sobem. A água, que desce, representa shov; Yaakov misturá-los simboliza a combinação dos dois.

9 ולכן ויבא לו יין³⁹ כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש מים ויין כו' ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן⁴⁰ כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל.^{41,42}

Por isso, “e ele lhe trouxe vinho”, etc., tem dois sinais de cantilação, o que corresponde à inclusão de ratzó e shov, água e vinho, etc. E por isso se afirma que Yaakov é a perfeição dos Patriarcas, pois [ele] não era como Avraham, de quem nasceu Yishmael.

As palavras “e ele lhe trouxe vinho” têm dois sinais de cantilação, que o Alter Rebe interpreta como os dois elementos, água e vinho, shov e ratzó, unidos. Por isso Yaakov é chamado de perfeição dos Patriarcas: diferentemente de Avraham, dele não nasceu um descendente indigno como Yishmael.

מפני שהיה אברהם מדת החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל⁴³ כו'

Como Avraham era o atributo de Chessed simples, sem combinação, ele se expandiu excessivamente, a ponto de dizer: “Se ao menos Yishmael”, etc.

Avraham personificava Chessed em sua forma pura, sem mistura de contenção. A bondade sem limites se expandiu demais, a ponto de ele suplicar: “Se ao menos Yishmael pudesse viver diante de Ti”, estendendo seu amor até mesmo a um filho que não era digno de continuar seu caminho.

ויצחק היה בבחי' גבורה כו' אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ"ל:⁴⁴

E Yitschac estava no modo de Guevurá, etc. Mas Yaakov é a perfeição dos Patriarcas, a inclusão dos opostos, ratzó e shov, como mencionado acima.

Yitschac personificava Guevurá, contenção, que, por si só, também é unilateral. Yaakov combina os opostos, ratzó e shov, e assim completa e aperfeiçoa os Patriarcas.

SEÇÃO 5 • 110-113

Por que as oferendas são chamadas minchá

10 ויקח מן הבא בידו^{45,46} מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו⁴⁷ ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

“E tomou do que lhe veio às mãos uma oferenda (minchá) para seu irmão Essav”, etc. Ora, todas as oferendas são chamadas minchá, como está escrito: “E Hevel também trouxe dos primogênitos de seu rebanho e de sua gordura; e D'us voltou-Se para Hevel e para sua oferenda (minchato)”, etc.

Começa uma nova seção com a oferenda, uma minchá, que Yaakov dá a Essav. O Alter Rebe observa que toda oferenda pode ser chamada minchá, pois a oferenda animal de Hevel é chamada “sua minchá” em Bereshit.

(הגם שהיה קרבן מנחה⁴⁸ בפ"ע⁴⁹ כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות⁵⁰ כל התפלות בכלל נקי מנחה ותפלת מנחה בפ"ע היא פרט ועיין בתשוי אמונת שמואל⁵¹ סי' כ')

(Embora houvesse também uma oferenda de cereais chamada minchá, como oferenda por si só, tal como a minchá de farinha fina e a [minchá da] frigideira, etc. Mas toda a Torá é composta de princípio geral e caso particular; e assim também a oração, que corresponde às oferendas: todas as orações, em geral, são chamadas minchá, enquanto a oração de Minchá, por si só, é um caso particular. Veja também a resposta Emunat Shmuel, seção 20.)

Havia também uma oferenda específica de cereais chamada minchá, mas esse é o uso particular de uma palavra cujo sentido geral abrange todas as oferendas. Do mesmo modo, cada oração, que substitui uma oferenda, é uma minchá em sentido geral, enquanto a oração de Minchá da tarde é o caso particular; o Alter Rebe remete à resposta Emunat Shmuel, que discute por que a oração da tarde é chamada Minchá.

הרי שהיו בכורות צאנו נקי בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שנית⁵² כתיב ולמת"ב⁵³ ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ כי ממך הכל⁵⁴ כתיב.

Vemos, portanto, que os primogênitos de seu rebanho eram chamados minchá. Isso será compreendido com base numa introdução. Pois é sabido que está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”, e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo [de modo algum]”; Ele não se enquadra na categoria dos mundos; e, apesar disso, está escrito: “Pois tudo vem de Ti”.

Para explicar por que as oferendas são chamadas minchá, o Alter Rebe começa com um princípio: D'us em Si não é alterado pela criação e está além de todo pensamento e de todos os mundos. Ainda assim, tudo vem d'Ele.

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים⁵⁵ כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

Isso, porém, ocorre por meio de um brilho e uma iluminação: “Seu esplendor está sobre a terra e os céus”, etc. E mesmo essa iluminação, proveniente de Sua essência bendita, os mundos não poderiam receber como força vital e fluxo [de modo] a existir como mundos revelados, a não ser por meio da hishtalshelut, isto é, como uma cadeia: uma iluminação e uma iluminação de uma iluminação.

Os mundos não provêm de Sua essência, mas apenas de um brilho dela, Seu “esplendor”. Mesmo esse brilho é intenso demais para os mundos receberem; por isso, deve descer passo a passo, como os elos de uma cadeia, cada qual sendo uma iluminação da anterior.

11 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברכוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

Tudo o que desce e se encadeia cada vez mais para baixo é uma iluminação de uma iluminação proveniente do que está acima, etc. Todos os tipos de níveis, com as numerosas divisões dos mundos e suas ascensões e descidas, são inteiramente do modo de brilho e iluminação, em maior ou menor medida.

Cada nível inferior recebe apenas um reflexo de um reflexo daquele que está acima. Todos os numerosos mundos e todas as suas ascensões e descidas são apenas graus desse brilho, maiores ou menores.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב ותח"מ ואלף הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם⁵⁶ שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.⁵⁷

Há nisso vários tipos de níveis, um acima do outro, como o Mundo Vindouro, a Ressurreição dos Mortos e o sétimo milênio, “o dia que é inteiramente Shabat e repouso para a vida eterna”: uma ascensão após outra; e tudo isso é brilho e iluminação, etc.

Mesmo os mais elevados estados futuros — o Mundo Vindouro, a Ressurreição e o sétimo milênio, o “dia” eterno que é inteiramente Shabat — são apenas graus superiores desse mesmo brilho. Nenhum deles é a própria essência de D'us.

12 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות⁵⁸ האורות בכלים בבחי' פנימי שהוא לפ"ע הכלי שהכלי יכול להגבילו.

Ora, há dois tipos de hishtalshelut. Um é a descida das luzes para os recipientes no modo interior (pnimi), de acordo com o recipiente, de modo que o recipiente possa delimitá-la.

A descida da luz ocorre de duas maneiras. A primeira é como luz interior, que entra num recipiente e se ajusta à capacidade dele.

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת⁵⁹ ה' שבלב זו תפלה⁶⁰ ברשפי אש שכאשר האהבה באה מהתבוננות

E há também o modo circundante (makif), isto é, [uma luz] que não é limitada por um recipiente. Isso será compreendido por meio do serviço a D'us no coração, que é a oração com chamadas de fogo: quando o amor provém da contemplação

A segunda é como luz circundante, que o recipiente não pode conter nem delimitar. O Alter Rebe ilustra os dois modos por meio da oração, o “serviço do coração”, e do amor que ela desperta.

כי הוא חיך וחיי החיים של כל העולמות⁶¹ נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.⁶²

de que Ele é tua vida e a vida da vida de todos os mundos; disso se desperta o anseio da alma, na medida que ela pode suportar, segundo seu temperamento e sua natureza.

O amor que nasce da contemplação de D'us como a vida dos mundos corresponde à luz interior. É um anseio que a alma pode conter, medido segundo o temperamento de cada pessoa.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני⁶³ ה' לא שניתני כתיב ולמ"ת כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.⁶⁴

Isso, porém, não se aplica quando o amor provém de levar ao coração e refletir profundamente, no íntimo do coração, que está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”, e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”, etc. Por isso, a alma de todo ser vivente anseia por Ele, para anular sua existência e ser verdadeiramente absorvida no Um.

O amor que nasce da contemplação de D'us como Ele é em Si mesmo, imutável e além de todo pensamento, corresponde à luz circundante. Ele faz a alma ansiar por dissolver-se inteiramente no Um.

13 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים⁶⁵ בעלמא דפרודא כו'

Portanto, quando também leva ao coração o seu afastamento do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e como a alma desceu e caiu de modo espantoso no mundo da separação (alma de-peruda), etc.,

A pessoa também pode refletir sobre o quanto sua alma caiu, desde sua fonte no Infinito até “o mundo da separação”, onde D'us está oculto.

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר וזהו בחי' בכל מאדך⁶⁶ בחילא יתיר כו':

o amor se intensificará ainda mais do que [a alma] pode suportar, até que a alma não tenha forças para conter o grande amor. E este é o nível de “com toda a tua força (meodecha)”, com força incomparável, etc.

Essa consciência faz o amor irromper para além do que a alma pode conter. Este é o amor “com toda a tua força (meodecha)”, um amor que ultrapassa a medida de cada um.

SEÇÃO 6 • 114-18

O leão e o boi

14 והנה כתיב⁶⁷ פני אריה אל הימין⁶⁸ ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.⁶⁹

Ora, está escrito: “A face de um leão à direita, e a face de um boi à esquerda.” A face do boi é inferior ao nível do leão na Carruagem, pois a face do leão está à direita, etc. No entanto, abaixo, neste mundo, o boi é um animal doméstico puro, enquanto o leão é um animal selvagem impuro.

Na visão da Carruagem de Yechezkel, a face do leão está à direita e a do boi à esquerda; portanto, acima, o leão ocupa um nível superior. No entanto, neste mundo, o boi é casher e pode ser oferecido, enquanto o leão é um animal impuro; o Alter Rebe pergunta por quê.

15 והענין כי אדרבה⁷⁰ מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלכשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

A explicação é que, pelo contrário, aquilo que está acima, em um nível mais elevado, não se reveste em um recipiente abaixo, de modo que sua qualidade se revele tal como é acima, na santidade.

A resposta inverte a expectativa: precisamente por ser elevado, um nível não pode revestir-se abaixo de modo que se revele tal como é na santidade.

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי⁷¹ שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה

Por exemplo, o leão, que é o nível de Guevurá, “forte como um leão”: ele representa uma intensificação da luz, extremamente grande, a ponto de sua santidade não poder repousar nem se revelar abaixo em um recipiente incluído na santidade,

O leão representa Guevurá, a força: uma intensidade de luz grande demais para repousar abertamente, abaixo, em um recipiente de santidade.

וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ בג' קליפות הטמאות ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

como ocorre com um animal puro, mas somente pelo caminho da queda da luz nas 288 centelhas da quebra dos recipientes, nas três kelipot impuras. Então, ele é o nível de um animal impuro, que recebe força vital das centelhas caídas do Leão sagrado.

Ao contrário de um animal puro, que recebe a santidade diretamente, a luz do leão só chega a este mundo por meio de uma queda: através da quebra dos recipientes, nas 288 centelhas presas nas três kelipot impuras. Assim, o leão abaixo é um animal impuro, que vive das centelhas caídas do Leão sagrado acima.

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' בדרך השתלשלות והתלבשות כבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.⁷²

Mas isso não ocorre por uma revelação do nível do leão através da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e do revestimento, como no caso de um animal puro; ocorre somente como uma luz abrangente (makif) de cima. E este é o nível do incenso de levonah, etc., como explicado em outro lugar.

A santidade do leão não penetra nele como luz interior, como acontece com um animal puro; ela paira sobre ele como luz abrangente. O Alter Rebe chama isso de nível de levonah, o incenso, que explicou em um maamar anterior.

16 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך⁷³ כו' בהר שעיר⁷⁴ בארץ אדום כו'

E é por isso que Eisav era o primogênito, pois ele provém do nível de “antes de reinar um rei”, etc., “no Monte Seir”, “na terra de Edom”, etc.

Isso explica por que Eisav era o primogênito: ele provém dos reis que reinaram em Edom “antes de reinar um rei” em Israel, o que a Cabalá interpreta como o Mundo de Tohu, que precedeu Tikkun.

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך⁷⁵ וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

E Eisav era a fonte dos sete reis que reinaram, etc., “e morreu, e outro reinou; e morreu, e outro reinou”, etc. Isso corresponde ao nível da placenta que envolve o feto e o precede.

Cada um dos reis de Edom “reinou e morreu”, assim como as luzes de Tohu surgiram e se quebraram. Eisav, sua fonte, é como a placenta que envolve o feto e vem antes dele.

17 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים⁷⁶ הוי"ה ויעקב יו"ד עקב⁷⁷ הוי"ה אלקינו⁷⁸ ואהבת את⁷⁹ ה' אלקיך כו'

Mas o principal é a criança que nasce e, quando sai, a placenta é descartada, etc., pois ela recebe somente a luz abrangente. Por isso, a respeito deles está dito: “Havayá é elevado acima de todas as nações.” E Yaakov é yud akev (um yud [e] um calcanhar): “Havayá, nosso D'us”, e “Amarás Havayá, teu D'us”, etc.

A criança, e não a placenta, é o que importa; a placenta é descartada no nascimento e está relacionada apenas à luz abrangente. Assim, sobre as nações é dito que D'us está “elevado acima” delas, enquanto o nome Yaakov é interpretado como yud (a menor letra, o início do Nome Havayá) e akev (calcanhar), significando que Havayá é “nosso D'us”, trazido para dentro.

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת⁸⁰ הלא מצער היא⁸¹ ויכולה ליכנס בפנימי ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

Embora o yud seja uma iluminação contraída (“não é ele pequeno?”), ele pode entrar no interior [como luz interior], pois o recipiente só pode receber por meio do tsimtsum, como o yud, etc.,

O yud é um ponto de luz contraído e pequeno; exatamente por isso, pode entrar no interior. Um recipiente só pode receber uma luz que tenha sido contraída.

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

para que, a partir disso, haja nele labaredas de fogo e ardor na oração e em serviços semelhantes; pois, por ser uma iluminação pequena, o coração tem força para contê-la.

Como essa luz é suficientemente pequena para que o coração a contenha, ela se torna um fogo interior, um ardor na oração e em serviços semelhantes.

18 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

E a atração da Divindade de cima também ocorre por meio do revestimento em recipientes: “que nos santificou com Seus mandamentos”, os 248 membros do Rei. E, nos dias dos Patriarcas, quando a Torá ainda não havia sido dada, eles tinham outras formas de serviço, como poços e varas, etc.

A Divindade é atraída para a alma por meio das mitsvot, chamadas de 248 “membros do Rei”, nas quais a vontade de D'us se reveste. Antes da entrega da Torá, os Patriarcas tinham outros atos de serviço, como os poços de Yitzchak e as varas de Yaakov, que cumpriam o mesmo propósito.

משא"כ עכו"ם לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:⁸²

Isso não ocorre com os idólatras: como Ele é elevado e exaltado acima deles, isto é, está apenas na modalidade da luz abrangente, Ele não entra no seu interior para que se anulem diante Dele; pelo contrário, [cada um] é uma entidade separada (yesh), por si mesma, sem qualquer ligação [com Ele], ainda que O chamem de “o D'us dos deuses”.

Os idólatras, em contrapartida, relacionam-se com D'us apenas como a luz abrangente que está “elevada acima” deles: Ele não entra em seu interior para que se anulem diante Dele, e eles permanecem entidades separadas. Até mesmo chamá-Lo de “D'us dos deuses” reconhece-O apenas como um poder supremo e distante, não como alguém que habita dentro deles.

SEÇÃO 7 • 119-22

Oferendas como águas femininas

19 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן להיות ריח ניחוח⁸³ דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו

Ora, as oferendas são a elevação de mayin nukvin (águas femininas), para serem “um aroma agradável (rei'ach nicho'ach)”: isto é, assim como o aroma restaura a alma, também as oferendas elevam mayin nukvin na modalidade de aroma, para que haja nicho'ach para Havayá — a revelação, a atração para baixo e o repouso de Sua Shechiná —, de modo que o nível da Divindade repouse e seja revelado em sua alma.

As oferendas elevam “águas femininas”, um despertar de baixo que suscita uma resposta do alto. Seu “aroma agradável” atua como um perfume que reanima alguém desfalecido: ocasiona a revelação e o repouso da Shechiná, para que a Divindade seja sentida na alma.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש והטעם כי

E este é o sentido de nicho'ach, termo que indica descida: que haja uma descida e uma cadeia descendente da Divindade, de nível em nível, até que ela entre e seja revelada na alma da pessoa, dentro dela e em seu próprio íntimo. E a razão é que

Nicho'ach é entendido como relacionado à descida, pois seu objetivo é que a Divindade desça, nível após nível, até ser revelada no íntimo da pessoa. O Alter Rebe explica agora por que as oferendas conseguem isso.

הנה ענין העלאת מ"ן היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

a questão da elevação de mayin nukvin é como trazer ao rei algo novo, para que ele se volte a um pedido pequeno e insignificante em comparação com a grandeza e a posição do rei.

A elevação das águas femininas é comparada a levar ao rei algo novo, para que ele atenda a um pedido minúsculo em comparação com sua grandeza.

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת⁸⁴ הגם שבנ"א מדברים בכינה יתירה

Pois, por meio de algo novo, atrai-se o coração do rei, como no caso de um pássaro falante; embora as pessoas falem com entendimento muito maior,

Um rei, que tem tudo, é tocado pela novidade, como a de um pássaro falante. As pessoas falam com muito mais inteligência, mas isso não é novidade.

אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר⁸⁵ שיפנה לבקשת ההדיוט.

a novidade de um pássaro falar, porém, atrairá e despertará “o coração dos reis, que é insondável”, para que ele se volte ao pedido de um homem comum.

A maravilha de um pássaro que fala comove o “coração insondável” do rei, e assim ele se volta à súplica do homem comum. Do mesmo modo, o que é novo e vem de baixo move o Alto.

20 ולכן העלאת מ"ן תלוי באתעדל"ת דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו'. הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב בלי הפסק אומרים בראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.

Portanto, a elevação de mayin nukvin depende especificamente de um despertar de baixo, [o das] almas de Israel revestidas num corpo, etc. Embora os anjos estejam nas alturas do mundo e, constantemente, desde os seis dias da Criação, sem interrupção, digam com temor “Santo”; e também falem com conhecimento maior, pois sua compreensão é grande e imensa, e eles se deleitam em D'us sem fim.

A elevação das águas femininas depende das almas em corpos, não dos anjos. Os anjos louvam D'us constantemente, com temor, profunda compreensão e deleite sem fim; ainda assim, isso não é algo novo.

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

Ao contrário, abaixo há muitos pensamentos estranhos que distraem e abatem o coração da pessoa; e até mesmo o amor que ela desperta passa e desaparece, sendo interrompido, etc.

Abaixo, o coração da pessoa é abatido por pensamentos que a distraem, e até o amor que ela desperta vem e vai.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

Mas [isso é precioso] por causa da novidade que há nisso; pois este poder que a pessoa tem abaixo de falar provém da comida e da bebida.

O que torna precioso seu serviço é sua novidade: até mesmo seu poder de pronunciar palavras de oração depende de alimento e bebida físicos.

21 ומי שאינו אוכל ג' ימים^{86,87} נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי

בגשמיות כמו מניעת הקור כו'

E quem não come por três dias fica fraco e não tem plena capacidade de falar; da mesma forma, há vários impedimentos que dependem da materialidade, como o impedimento causado pelo frio, etc.

A dependência da fala em relação ao corpo é evidente: após três dias sem comer, a pessoa não consegue falar adequadamente, e o frio e outras condições físicas também podem impedi-la.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ב"ע כו'.

Assim, o poder da fala abaixo, cuja força vital provém de coisas físicas, é algo muito precioso aos olhos de D'us, como na parábola do pássaro mencionada acima. Da mesma forma, todas as oferendas — ovelhas e cabras — provêm do revestimento nos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá, etc.

Que a fala enraizada na vida física possa louvar D'us torna-a preciosa para Ele, como o pássaro falante na parábola. As oferendas de animais também provêm dos mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"ן ולכן נקי בשם מנחה. מנחה ר"ת מ"ן מיין נוקבין.

Portanto, quando sobe ao Alto, isso é algo novo, que não se vê dessa maneira nos mundos superiores; e por isso são elas que elevam mayin nukvin, sendo, portanto, chamadas minchá. [As letras de] minchá [começam com] as iniciais M"ן, mayin nukvin.

Quando algo desses mundos inferiores sobe, é uma novidade desconhecida no Alto; por isso, as oferendas elevam águas femininas e são chamadas minchá. As duas primeiras letras de minchá, mem e nun, são as iniciais de mayin nukvin.

ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד^{88.89} ומשפיע בה' בה' בראם⁹⁰ היא בחי' כנ"י (גם לשון מנחה מלי' ניחוח) והנה לע"ל כתיב אז אהפך אל עמים⁹¹ שפה ברורה כו'.

A letra ches corresponde a Chochmá e ao oitavo mazal, notzer chesed, que flui para a letra heh: "behibar'am", "com uma heh Ele os criou", que é o nível de Knesset Israel (a Congregação de Israel). (Minchá também é um termo relacionado a nicho'ach.) Ora, a respeito do Tempo Vindouro está escrito: "Pois então transformarei a linguagem dos povos numa linguagem pura", etc.

As letras restantes são ches, Chochmá e sua fonte no oitavo atributo de misericórdia, notzer chesed, e heh, a Malchut na leitura talmúdica "com uma heh Ele os criou", que é Knesset Israel. O Alter Rebe passa então aos versículos sobre os povos no futuro, começando pela profecia de Tzefaniah sobre "uma linguagem pura".

וכן דהע"ה אמר הודיעו בעמים עלילותיו⁹² וכתוב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו⁹³ בגוים⁹⁴ כו'.

Da mesma forma, o rei David, que a paz esteja com ele, disse: "Tornai conhecidos entre os povos os Seus feitos"; e está escrito: "Tributai a D'us, ó famílias dos povos", etc.; "Dizei entre as nações", etc.

David também convocou a que os feitos de D'us fossem tornados conhecidos entre os povos e a que as famílias dos povos Lhe prestassem glória.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפלו רפ"ח הנצוצין והוא

E [é preciso] entender por que mencionar os idólatras. O assunto, porém, é o seguinte: todos os refinamentos (beirurim) provêm do nível dos povos, onde caíram as 288 centelhas; e isso é

O Alter Rebe pergunta por que as Escrituras falam das nações. A resposta é que o trabalho de refinamento ocorre entre os povos, onde caíram as 288 centelhas na quebra dos recipientes.

ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

por meio do nível de levoná (incenso), que é a luz circundante sobre eles, para que seja refinada e suba ao Alto, em santidade; e Eisav estará em seu elevado nível, “antes que reinasse um rei”, etc., proveniente do Mundo de Tohu, em santidade.

As centelhas são refinadas por meio de levoná, a luz circundante sobre os povos. Então Eisav será restituído à sua elevada raiz na santidade de Tohu, “antes que reinasse um rei”.

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי ויקם עדות ביעקב⁹⁵ ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם⁹⁶ אדם מ"ה עולם התקון ולע"ל יתברר גם עשו שמעולם

Pois Yaakov, yud akev, corresponde à luz interior: “Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov e colocou uma Torá em Israel”; e “vós sois chamados adam (homem)”: adam, [cujo valor numérico é o do Nome] Mah, o Mundo de Tikkun. No Tempo Vindouro, também Eisav, que provém do Mundo de

Yaakov, a letra yud e o calcanhar, é a luz interior de Tikkun, a Torá colocada “em Yaakov”; e Israel é chamado adam, cujo valor numérico (45) equivale ao Nome Mah, o Nome de Tikkun. No futuro, Eisav, enraizado em Tohu, também será refinado.

התהו בחי' המקיף שיהי' בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג שהוא גדול משם מ"ה ואשת חיל⁹⁷ כו':⁹⁸

Tohu, o nível da luz circundante, de modo que ela se torne uma luz circundante de santidade, e tudo seja incluído em Yaakov, para que Yaakov também tenha o nível da luz circundante, que é um nível e uma categoria mais elevados: o Nome Sag, superior ao Nome Mah; e “uma mulher virtuosa”, etc.

Então a luz circundante de Tohu se tornará santa, e Yaakov também a receberá: o Nome Sag (63), superior a Mah (45). Isso é insinuado em “uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido”: o nível inferior torna-se uma coroa acima.

22 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

Ora, assim como é a atração para baixo do Alto, assim também devem ser os mayin nukvin de baixo. E, para atrair o nível da luz circundante suprema de santidade, é preciso haver uma elevação de mayin nukvin na modalidade de luz circundante, isto é, além do que a alma pode suportar, como mencionado acima.

O despertar de baixo deve corresponder àquilo que se espera atrair do Alto. Para atrair a luz circundante superior, as águas femininas da pessoa também devem ser "circundantes": um amor além do que a alma consegue comportar.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל⁹⁹ ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

E sobretudo quando a pessoa vê em sua alma a baixeza causada pelos muitos pensamentos que oprimem, distraem e abatem; então deve "clamar a D'us em sua aflição", além do que sua alma pode suportar.

Isso se aplica sobretudo quando a pessoa percebe o quanto seus pensamentos perturbadores a rebaixaram. Então deve clamar a D'us em sua aflição com uma intensidade que ultrapasse sua própria medida.

SEÇÃO 8 • 123-26

A oferenda de Yaakov a Tohu

23 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

Portanto, quando Yaakov viu Eisav abaixo se levantando contra ele, levantou-se e ofereceu uma minchá, que é uma elevação [de mayin nukvin] a Eisav, seu irmão no Alto, proveniente do Mundo de Tohu, onde ele é seu irmão.

Quando Yaakov viu Eisav abaixo vindo contra ele, enviou-lhe um presente, uma oferenda que eleva águas femininas, dirigida a Eisav, "seu irmão" no Alto. Em Tohu, a raiz de Eisav, os dois são verdadeiramente irmãos.

כי יעקב יש לו ב' בחי' ר"ש. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

Pois Yaakov tem dois níveis, ratzo e shov: shov no nível de yud akev, e ratzo no nível da autoanulação completa (bitul), etc., a fim de atrair o nível da luz circundante suprema.

Yaakov tem tanto ratzo quanto shov: shov como yud e calcanhar, a luz interior, e ratzo como autoanulação completa, que alcança a luz circundante superior.

וּאִזִּי יִהְיֶה עֲשׂוֹ שְׁלִמְטָה מִמִּילָא בְּטֹל וְאִזִּי יִקְוִים אֶז אַהֲפֹךְ אֶל עַמִּים¹⁰⁰ כִּי מַעֲשֵׂה אֲבוֹת סִימָן לִבְנִים^{101, 102} שֶׁהֵם עֲשׂוֹ הַכֵּנָה לִבְנֵיהֶם לַע"ל בַּמַּעֲשִׂיהֶם.

Então Eisav abaixo será automaticamente anulado, e assim se cumprirá: “Pois então transformarei a linguagem dos povos”; pois os atos dos patriarcas são um sinal para os filhos, uma vez que, por meio de seus atos, prepararam o caminho para seus descendentes no Tempo Vindouro.

Uma vez atraída essa luz circundante, Eisav abaixo será anulado por si mesmo, e se cumprirá a profecia sobre os povos que se voltarão a D'us. O que os patriarcas fizeram preparou o caminho para seus descendentes no futuro.

24 וְהָנָה הָעֲלָאֵת מִיָּין¹⁰³ שֶׁל הַתְּקוּן גְּלוּי וִידוּעַ לָנוּ ע"פ הַתּוֹרָה פְּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם¹⁰⁴ כו'.

Ora, a elevação de mayin nukvin de Tikkun é revelada e conhecida por nós por meio da Torá: “dois touros jovens”, etc.

As oferendas de Tikkun são especificadas na Torá, até mesmo quanto ao número de touros em cada festividade.

בַּפֶּסַח כֹּךְ. וּבִשְׁבֻעוֹת כֹּךְ כו' מִשָּׂא"כ הָעֲלָאֵת מִיָּין לַעֲוֹלָם הִתְהוּ אֵין אֲתָנּוּ יוֹדַע עַד מָה¹⁰⁵ הָאֵיךְ וּמָה הֵם הַקֶּרְבָּנוֹת וְאִיזָה שִׁיעוֹר

Em Pêssach, assim; e em Shavuot, assim, etc. Já a elevação de mayin nukvin ao Mundo de Tohu é algo de que “ninguém dentre nós sabe quanto”: como são, quais são as oferendas e qual é sua medida;

Cada festividade tem suas próprias oferendas. Mas ninguém sabe quais oferendas alcançam Tohu, de que tipo são ou em que quantidade.

רק יעקב אע"ה ידע ענינם וכך שלח קרבנות עזים מאתים¹⁰⁶ כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

somente Yaakov, nosso pai, que a paz esteja com ele, conhecia seu significado. Por isso enviou oferendas: “duzentas cabras”, etc., que são outras oferendas, não inscritas na Torá entre as oferendas de Tikkun, e em outras quantidades.

Somente Yaakov as conhecia. Seu presente de duzentas cabras e o restante consistiam em oferendas de Tohu, de tipos e quantidades que não aparecem na Torá entre as oferendas de Tikkun.

25 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא¹⁰⁷ כו'.

Portanto, ele também ofereceu camelos, que são impuros, nas oferendas de Tikun. Mas, acerca das oferendas de Tohu, está escrito: “Quem pode fazer sair o puro do impuro?”, etc.

Yaakov enviou até mesmo camelos, animais que jamais poderiam ser oferecidos em Tikun. Em Tohu, porém, o que é impuro pode tornar-se puro, como sugere a pergunta de Iyov: “Quem pode fazer sair o puro do impuro?”.

ששם כחשכה כאורה^{108, 109} כו' קטן וגדול שם הוא¹¹⁰ כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו.¹¹¹ שעשו חיבק את יעקב.

Pois ali, “a escuridão é como a luz”, etc.; “o pequeno e o grande estão ali”, etc.; “Ele iguala e torna iguais”, etc. E este é o sentido de “e ele o abraçou”: Eisav abraçou Yaakov.

Nesse nível, a escuridão e a luz, o pequeno e o grande são iguais diante de D'us. Por isso Eisav pôde abraçar Yaakov.

26 ובכ"מ הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני¹¹² שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי מקיף מעולם התהו.

E, em toda parte, é o masculino que abraça, como está escrito: “e sua mão direita me abraça”: aquele que influencia abraça aquele que recebe e o envolve por todos os lados, para elevá-lo, etc. Isso porque a raiz de Eisav provém do nível da luz circundante, do Mundo de Tohu.

Em geral, é o masculino, aquele que influencia, que abraça, envolvendo aquele que recebe e elevando-o. Eisav abraça Yaakov porque a raiz de Eisav é a luz circundante de Tohu, que está acima de Yaakov.

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפנייהם¹¹³ בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א ללקט נצוצין. עד גשתו עד אחיו.

Mas o caminho pelo qual ele chegará a isso é por meio de “e ele passou à frente deles”, o nível de “e Ele”, etc.; e depois, “curvou-se até o chão sete vezes”, o nível de prostrar-se com o rosto por terra (nefilat apayim), para recolher centelhas, “até aproximar-se de seu irmão”.

Yaakov alcançou isso passando à frente de sua família — “e Ele”, lido como o nível chamado “Ele”, que em Chassidut denota o que está oculto — e curvando-se sete vezes. O Alter Rebbe interpreta isso como a prostração da oração (nefilat apayim), que recolhe centelhas caídas. Assim, ele se aproximou de seu irmão.

פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

Isto é, até que tateou o caminho e encontrou seu irmão: ou seja, até que recolheu o bem que havia em Eisav, o nível de levonah; por meio disso, ele é irmão de Yaakov, pois a luz circundante e a interior foram tomadas de um mesmo lugar.

“Até aproximar-se” (ad gishto) é lido como “até que tateou o caminho” e encontrou seu irmão: até que recolheu o bem que havia em Eisav, a levonah. Então Eisav é verdadeiramente irmão de Yaakov, pois as luzes circundante e interior têm uma origem comum.

SEÇÃO 9 • ¶ 27-30

O abraço, o beijo e o choro

27 ואזי וירץ עשו לקראתו.¹¹⁴ עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו'.

E então, “Eisav correu ao seu encontro.” Eisav é [aqui] a força revestida no Eisav físico, [que] correu de baixo para cima em sua direção, como na parábola das velas que se anulam diante de uma tocha quando sua luz é aproximada da luz da tocha, etc.

A corrida de Eisav em direção a Yaakov é a força santa oculta no Eisav físico, que ascende em direção à sua fonte. É como pequenas velas cujas chamas são absorvidas por uma tocha quando são aproximadas dela.

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

E, depois que o nível do bem que havia nele foi refinado, então “ele o abraçou”, de cima para baixo, pois a luz circundante superior também entrou em Yaakov.

Depois que o bem em Eisav foi refinado, o abraço veio de cima para baixo: a luz circundante superior de Tohu também entrou em Yaakov.

28 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי כנ"ל. ועיי' וישקהו¹¹⁵ בחי נשיקין ונקוד עליו¹¹⁶ בחי נקודות הוא בחי חכמה והיינו לפי שבשכירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

Conclui-se que todos os níveis mencionados acima foram incluídos em Yaakov. E, por meio disso, “ele o beijou”, o nível dos beijos; e há pontos sobre as letras, o nível dos pontos (nekudot), que é o nível de Chochmá. Isso porque, na quebra, houve uma retirada de Chochmá; agora, depois do refinamento, ela foi revelada.

Com as luzes interior e circundante agora em Yaakov, Eisav “o beijou”, e a palavra no rolo da Torá tem pontos sobre as letras. Os pontos, os menores sinais, representam Chochmá, que se retirara na quebra e agora é revelada depois do refinamento.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה¹¹⁷ היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.¹¹⁸

E depois, “e choraram”. Ora, o choro decorre de alegria ou de amargura; por meio de uma contração no cérebro, ele expulsa os excessos pela umidade das lágrimas.

Então eles choraram. O choro vem da alegria ou da tristeza; na tristeza, a mente se contrai e faz brotar lágrimas, que o Alter Rebbe descreve como o excesso de umidade sendo expelido.

ועיי' שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש¹¹⁹ גבי ר"ע שזלגו עיניו¹²⁰ כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה¹²¹ טובה תדשן עצם.

E [o choro] decorrente da alegria é como está escrito no Zohar sobre Shir HaShirim a respeito de Rabi Akiva, que seus olhos se encheram de lágrimas, etc. Isso porque a alegria é a expansão da força vital, como está escrito: “A boa notícia faz engordar os ossos.”

O choro decorrente da alegria é ilustrado por Rabi Akiva, cujos olhos se encheram de lágrimas quando ouviu os segredos de Shir HaShirim, como relata o Zohar. A alegria expande a força vital, como diz o versículo: “A boa notícia faz engordar os ossos.”

וכמעשה דאספסיינוס¹²² כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי עבור יניקי מוחין.

E, como no episódio de Vespasiano, etc., trata-se do fluxo do sangue nas veias, e também do espírito de vida que há nele, e igualmente da atração de novos mochin; pois há os estágios de ibur (gestação), yeniká (amamentação) e mochin.

O Talmud conta que, quando Vespasiano soube que havia sido nomeado imperador, seu pé inchou, de modo que ele não conseguiu calçar o sapato: a alegria fez seu sangue afluir. A alegria também expande o espírito vital e traz novos estágios de intelecto, que na Cabalá se desenvolvem por meio da gestação, da amamentação e da maturidade.

29 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן עי"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

Ora, quando há abaixo um recipiente para receber a alegria, ela se expande e concede novos mochin; e, do mesmo modo, por meio dela, o espírito de vida se expande para “fazer engordar os ossos”, como mencionado acima. Mas, quando o recipiente abaixo é pequeno demais para contê-la, ela se concentra no cérebro e expulsa os excessos pela umidade das lágrimas.

Quando a pessoa tem capacidade para conter sua alegria, ela se expande por todo o seu ser, trazendo novo entendimento e vitalidade. Quando a alegria é grande demais para ela, concentra-se na mente e transborda em lágrimas.

30 וענין זה היה גי"כ גבי יעקב ועשו שהי' התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרו כ"כ מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ.

E isso também ocorreu com Yaakov e Eisav: houve uma revelação do nível de Kéter, muito elevado, etc., e grande alegria porque o que era sumamente elevado foi aproximado do que havia caído muito baixo, distante, na quebra dos recipientes.

No encontro de Yaakov e Eisav, Kéter, o nível mais elevado, foi revelado, e o mais elevado uniu-se ao que havia caído ao mais baixo na quebra. A alegria era grande demais para ser contida, por isso eles choraram.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז זמן רב מאז היה שבה"כ. וז"ש לע"ל בבכי יבאו¹²³ שע"י בחי' בכה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'. ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

Eisav e Yaakov eram como dois irmãos que não se viam havia muito tempo, desde que ocorreu a quebra dos recipientes. E é isso que se diz sobre o Tempo Vindouro: “Com choro virão”; especificamente por meio do nível do choro, que decorre da revelação dos níveis mais elevados, etc.; “e com súplicas os conduzirei a riachos de água”.

Eles eram como irmãos que se reencontravam após uma longa separação, apartados desde a quebra dos recipientes. Assim também, na redenção futura, Israel virá “com choro”, lágrimas de alegria pela revelação dos níveis mais elevados, e D'us os conduzirá a riachos de água.

NA AVODÁ

O amor de uma pessoa por D'us deve ir além de sua própria medida, especialmente quando ela sente quão baixo os pensamentos que a distraem a fizeram cair, e clama a D'us para além do que a alma pode suportar. Contudo, esse ratzo deve sempre ser acompanhado por um shov equivalente: permanecer no corpo e atrair a Divindade para baixo por meio da Torá e das mitsvot, assim como Rabi Akiva entrou e saiu em paz.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o intenso amor de Ben Azzai por D'us não era o caminho da Torá, e o que tornou diferente a ascensão de Rabi Akiva?
2. Como a parábola do pássaro falante explica por que o serviço das almas em corpos pode comover D'us mais do que o louvor constante dos anjos?
3. Por que aquilo que é superior pode estar abaixo em posição inferior e ser impuro, como no caso do leão e do boi, e como isso explica o fato de Eisav ser o primogênito?
4. O que significa, na prática, equilibrar o ratzo com o shov, como a água misturada ao vinho?
5. Por que Yaakov e Eisav choraram, e como o maamar relaciona o choro deles à futura redenção?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ויקם בלילה

A nota diz que outra transcrição (hanachá) deste maamar, registrada por outro ouvinte, está impressa ali.

A NOTA DA KEHOT

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' צ. צד.

2 ויקם בלילה הוא

Yaakov se levanta à noite e atravessa o vau do Yabok com suas mulheres e filhos. O maamar interpreta a travessia como uma ascensão espiritual.

בראשית ל"ב:כ"ג Genesis 32:23

וַיָּקָם בְּלֵילָהּ הוּא וַיִּקַּח אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שְׁפָחָתָיו וְאֶת־אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת־מַעְבַּר יַבֹּק:

E levantou-se naquela noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos, e atravessou o vau do Jaboque.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, כג.

3 ויקחם ויעברם את הנחל

Yaakov toma sua família e a faz atravessar o riacho. O Alter Rebe cita isso como parte dos versículos iniciais que interpreta.

בראשית ל"ב:כ"ד Genesis 32:24

וַיִּקַּח־ם וַיַּעֲבֹר־ם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר אֶת־אֶשְׁרֵי־לוֹ:

E tomou-os, fê-los atravessar o riacho e fez atravessar tudo o que possuía.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 יחוד ברכה וקדושה

A nota remete o leitor ao discurso em V'Zos HaBerachah sobre a expressão "união da bênção e da santidade".

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת ברכה צג, ד.

5 בעבר הנהר ישבו אבותיכם

A nota da Kehot remete a Joshua 2:24 para estas palavras.

יהושע ב':כ"ד Joshua 2:24

A NOTA DA KEHOT

יהושע ב, כד.

6 בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם

Yehoshua relata que os antepassados habitaram além do rio. Aqui, "além do rio" passa a indicar a raiz dos Patriarcas acima de Biná.

יהושע כ"ד:24 Joshua 24:24

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבָרָהָם וְאַבִּי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

E Josué disse a todo o povo: «Assim diz D'us, D'us de Israel: Antigamente vossos pais habitaram além do Rio — Terá, pai de Abraão e pai de Naor — e serviram a outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ופי' הנהר הוא בחי' בינה

O discurso em Parashat Mishpatim volta à identificação do rio com Biná e cita o mesmo Zohar em Emor.

A NOTA DA KEHOT

פי' אמור צח, ב. ראה לקמן עה, ד.

8 ונהר יצא מעדן

Um rio sai do Éden para regar o jardim. Na Cabalá, o rio é Biná, por meio de quem é canalizado o influxo que vem do alto.

בראשית ב':10 Genesis 2:10

וַיֵּצֵא נָחַר יְצֵא מַעְדֵּן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יֵפֹרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, י.

9 ושרש האבות הוא מעבר הנהר . . ונשפלו . . בו"א דאצילות

A nota cita o Derech Mitzvosecha, segundo o qual "além do rio" significa aquilo que está acima de Chochmá e Biná de Atsilut, as luzes circundantes acima da cadeia descendente dos mundos.

A NOTA DA KEHOT

וכ"כ בדרך מצותיך פב, ב "אבל עבר הנהר היינו מה שלמעלה מחוי"ב דאצילות והוא בחי' המקיפים שלמעלה מהשתלשלות" ע"ש. ראה סה"מ תרל"ט ח"א בהנחת כ"ק מהורש"ב ע' קעז.

10 וע' בזהר פ' אמור

A mesma passagem do Zohar em Emor, segundo a qual os Patriarcas foram extraídos do rio superior, também é citada no discurso em Parashat Mishpatim.

A NOTA DA KEHOT

צח, ב: "בעבר הנהר ישבו ואפיק לון מגו נהרא עילאה כל הנהר ההוא דאשתמודע". ע"כ. מובא גם לקמן עה, ד ובמ"מ. וראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' ה ע"פ זה וז"ל: "ואי"כ מפרשו על ונהר יוצא מעדן בינה דאצ"י". בענין עבר הנהר ברוב הדרושים מציין הצ"צ ללקו"ת פי' בחוקותי דרוש הראשון מה, א.

11 וע' בזהר פ' אמור מ"ש ע"פ זה

O Zohar, sobre "além do rio habitaram vossos pais", afirma que eles foram extraídos do rio superior. O Alter Rebe

remete o leitor a essa passagem para sua interpretação do versículo.

ספר הזהר, אמור ל"ה:קע"א-ל"ח:קפ"ח 35:171-38:188 Zohar, Emor

PARÁGRAFO 2

12 ויעבר את אשר לו

Yaakov faz atravessar tudo o que era seu. O Alter Rebe interpreta isso como a elevação de tudo o que havia retificado ao nível além do rio.

Genesis 32:24 ל"ב:כ"ד

וַיִּקַּח וַיַּעְבֵּר אֶת־הַנָּחַל וַיַּעְבֵּר אֶת־אֶשְׁרֵי־לוֹ:

E tomou-os, fê-los atravessar o riacho e fez atravessar tudo o que possuía.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ויותר יעקב לבדו

Yaakov fica sozinho, e um homem luta com ele até o amanhecer. Aqui, ele permanece para trás a fim de retificar Eisav.

Genesis 32:25 ל"ב:כ"ה

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֹּאבֶק אִישׁ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, כו.

14 Yaakov fica sozinho, e um homem luta com ele até o amanhecer. Aqui, ele permanece para trás a fim de retificar Eisav.

Genesis 32:25 ל"ב:כ"ה

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֹּאבֶק אִישׁ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

E Jacob ficou sozinho, e um homem lutou com ele até o romper da aurora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

15 דיעקב הוא בחי תפארת

A nota diz que o fato de Yaakov corresponder a Tiféret, que ela remonta ao Zohar Chadash sobre Ki Sisa, é explicado ali.

A NOTA DA KEHOT

זהר חדש תשא (מד, ב). נתבאר באוה"ת ויחי תתקצג, ב.

16 בזהר פ' תרומה . . קע"ו ע"א

Segundo a nota, Or HaTorah sobre Terumah explica o significado da "barra", e Or HaTorah sobre Vayechi explica "de uma extremidade à outra", isto é, a passagem da barra central por todo o Tabernáculo.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת תרומה ע' איתתקלב שמפרש פ"י "בריה". וראה שם ע' איתתקז וע' איתתקח ואילך. וענין "מן הקצה אל הקצה" באוה"ת ויחי שפה, ב.

17 A barra central do Tabernáculo passava pelas tábuas de uma extremidade à outra. O Zohar a interpreta como a linha intermediária, Yaakov, que une os dois lados.

Exodus 26:28 כ"ו:כ"ח

וְהַבָּרִית הַתִּיכָנִי בְּתוֹךְ הַקָּרָשִׁים מִבֶּרֶחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 וישם דף קע"ו ע"א

A continuação da mesma discussão do Zohar, à qual o Alter Rebe também remete.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא א"ב: 1:2-2:13 Zohar, Sifra DiTzniuta

ב"יג

PARÁGRAFO 4

19 No banquete de Achashverosh, as bebidas foram servidas "em recipientes de diversos tipos". A Chassidut usa a expressão para as muitas mitsvot diferentes que servem como recipientes para a divindade.

Esther 1:7 ו'א:אסתר

וְהַשְׁקוֹת בְּכָל־יָהָב וּבְכָל־יָמִים שְׂוִיִּים וַיֵּין מַלְכוּת רַב כִּיָּד הַמֶּלֶךְ:

E davam-lhes de beber em vasos de ouro — sendo os vasos diferentes uns dos outros — e vinho real em abundância, conforme a generosidade do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

20 ובע"כ אתה חי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, כב.

21 ובע"כ אתה חי

A Mishná afirma que contra a tua vontade foste criado e contra a tua vontade vives. O Alter Rebe a utiliza para expressar o retorno necessário da alma à vida no corpo.

Pirkei Avot 4:22 כ"ב:אבות ד'

הוא ה'ה אומר, ה'לודים למות, והמתים להחיות, והחיים לדון. לידע להודיע ולהודיע שהוא אל, הוא היוצר, הוא הבורא, הוא המבין, הוא הדן, הוא עד, הוא בעל דין, והוא עתיד לדון. ברוך הוא, שאין לפניו לא עולה, ולא שכיחה, ולא משוא פנים, ולא מקח שחד, ששכל שלו. ודע ששכל לפי השבון. ואל יבטיחה יצרה שהשואל בית מנוס לה, ששל כרחק אתה נוצר, ועל כרחק אתה נולד, ועל כרחק אתה חי, ועל כרחק אתה מת, ועל כרחק אתה עתיד לתן ...

Ele costumava dizer: os que nasceram hão de morrer, os que morreram hão de voltar à vida, e os que voltaram à vida hão de ser julgados; para que o homem saiba, dê a conhecer e compreenda que Ele é D'us, Ele é quem projeta, Ele é quem cria, Ele é quem discerne, Ele é o juiz, Ele é a testemunha, Ele é o acusador, e que Ele convocará a julgamento. Bendito seja Ele, diante de Quem não há iniquidade, nem

esquecimento, nem parcialidade, nem aceitação de subornos, pois tudo ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 22 “Recipientes de diversos tipos”, expressão usada aqui para as muitas mitsvot pelas quais a Luz Infinita é atraída.

אסתר א':7:1

והשקות בכלי זהב וכלים מפלים שונים ויין מלכות רב כיד המלך:

E davam-lhes de beber em vasos de ouro — sendo os vasos diferentes uns dos outros — e vinho real em abundância, conforme a generosidade do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

- 23 ד' שנכנסו לפרדס

O Talmud relata os quatro que entraram no Pardes e o que aconteceu com cada um. O Alter Rebe explica os resultados por meio de ratzo e shov.

חגיגה י"ד ב:8:14b Chagigah

תנו רבנן: ארבעה נכנסו בפרדס, ואלו הן: בן עזאי, ובן זומא, אחר, ורבי עקיבא. אמר להם רבי עקיבא: כשאתם מגיעין אצל אבני שיש טהור, אל תאמרו "מים מים", משום שנאמר: "דובר שקרים לא יכון לנגד עיני".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יד, ב. ראה לקו"ת שלח מ, ד. ואתחנן ח, ב. שה"ש לו, ב מציינים לכאן. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תקכו שמציין לכאן. וראה שם ע' תקמא. נזכר בד"ה וכל העם רואים בסה"מ תרמ"ז ע' צד.

- 24 רק ר"ע נכנס בשלום

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

כגירסת העין יעקב שם. ירושלמי שם פ"ב ה"א.

- 25 רק ר"ע נכנס בשלום ויצא בשלום

A versão do Talmud Yerushalmi dessa história, na qual se diz que Rabi Akiva entrou em paz e saiu em paz.

Jerusalem Talmud Chagigah 2:1א:21

- 26 אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

Ben Azzai explica por que não se casou: sua alma ansiava pela Torá, e o mundo poderia ser mantido por meio de outros.

Yevamot 63b:18ה"ג ס"ג ב:63b

אמרו לו לכו עזאי: יש נאה דורש ונאה מקיים, נאה מקיים ואין נאה דורש, ואתה נאה דורש, ואין נאה מקיים. אמר להן בן עזאי: ומה אעשה שנפשי חשקה בתורה, אפשר לעולם שיתקיים על ידי אחרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 27 עזה כמות האהבה

“O amor é forte como a morte.” Aqui, a expressão descreve um amor a D'us tão intenso que separa a alma do

corpo.

Song of Songs 8:6ו"ו:8:6

שִׁימֵנִי כְּחוֹתֶם עַל־לִבִּי כְּחוֹתֶם עַל־זְרוּעִי כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כִּשְׂאוֹל קִנְיָה רֶשֶׁפִּיהָ רֶשֶׁפִּי אֵשׁ שֶׁלִּהְבֶּתֶיהָ:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, ו.

- 28 כי לשבת יצרה

D'us não criou o mundo para ser vazio (tohu), mas o formou para ser habitado. O Alter Rebe usa isso para mostrar que o caminho da Torá é Tikkun, a vida no mundo.

ישעיהו מ"ה:18ח:45

כִּי כֹה אָמַרְתִּי ה' בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יֵצֵר הָאָרֶץ וְעָשָׂה הוּא כּוֹנֵנָה לֹא־תִהְיֶה בְּרָאָה לְשִׁבְתָּ יִצְרָה אֲנִי ה' וְאֵין עוֹד:

Pois assim diz D'us, que criou os céus; Ele é D'us. Ele formou a terra e a fez, estabeleceu-a; não a criou vazia nem caótica, estabeleceu-a para ser habitada: Eu sou D'us, e não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29 ובע"כ אתה חי

“Contra a tua vontade vives”: a alma deve retornar para viver no corpo.

Pirkei Avot 4:22כ"ב:4:22

הוא הנה אומר, הילודים למות, והמתים להחיות, והחיים לדון. לידע להודיע ולהודע שהוא אל, הוא היוצר, הוא הבורא, הוא המבין, הוא הדין, הוא עד, הוא בעל דין, והוא עתיד לדון. ברוך הוא, שאין לפניו לא עולה, ולא שכיחה, ולא משוא פנים, ולא מקח שחד, שהכל שלו. ודע שהכל לפי החשבון. ואל יבטיחה יצרה שהשואל בית מנוס לה, שעל כרחק אתה נוצר, ועל כרחק אתה נולד, ועל כרחק אתה חי, ועל כרחק אתה מת, ועל כרחק אתה עתיד לתן ...

Ele costumava dizer: os que nasceram hão de morrer, os que morreram hão de voltar à vida, e os que voltaram à vida hão de ser julgados; para que o homem saiba, dê a conhecer e compreenda que Ele é D'us, Ele é quem projeta, Ele é quem cria, Ele é quem discerne, Ele é o juiz, Ele é a testemunha, Ele é o acusador, e que Ele convocará a julgamento. Bendito seja Ele, diante de Quem não há iniquidade, nem esquecimento, nem parcialidade, nem aceitação de subornos, pois tudo ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 30 היינו בחיי הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה

A nota cita Or HaTorah, segundo o qual a raiz da alma de Rabi Akiva era de uma categoria muito elevada, capaz de receber a revelação.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת אחרי כרך ב ע' תקמא: "ששרש נשמת ר"ע היתה במעלה ומדרגה גדולה לקבל הגילוי". וראה במאמרי אדה"ז — ענינים ע' תו: "ר"ע

יצא בשלום מפני שירידתו היתה בקו האמצעי".

PARÁGRAFO 7

31 ויחץ כו' לשני מחנות

Yaakov, temendo Essav, divide seu povo em dois acampamentos. Um maamar anterior interpreta os dois acampamentos como as duas linhas separadas de Tohu.

בראשית 32:8:ח"יב:

וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבְּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:

Então Jacob teve muito medo e ficou angustiado. E dividiu em dois acampamentos as pessoas que estavam com ele, bem como os rebanhos, o gado e os camelos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 ולכן הי' ר"ע מקור כל התורה שבע"פ

A nota remete a uma palestra que aborda Rabi Akiva como fonte da Torá Oral em relação a esta passagem.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש חכ"ב ע' 140.

33 סתם משנה ר"מ

A afirmação de Rabi Yochanan de que a Mishná, a Tosefta, o Sifra e o Sifrei anônimos seguem os alunos de Rabi Akiva, todos de acordo com Rabi Akiva.

סנהדרין פ"ו א:ג:ד"ד-4:3:86a: Sanhedrin

לֹא סֵלְקָא דְעֵתָהּ, דְּאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: סֵתָם מִתְנִיתִין - רַבִּי מֵאִיר, סֵתָם תּוֹסֵפְתָא - רַבִּי נַחֲמִיָּה, סֵתָם סִפְרָא - רַבִּי יְהוּדָה, סֵתָם סִפְרֵי - רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְכוּלְהוּ אֱלִיבָא דְרַבִּי עֲקִיבָא. הַגּוֹנֵב כֶּנֶּז - מֵאִי טַעְמָא דְרַבְנָן?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין פו, א.

34 מימינו אש דת למו

A Torá é descrita como uma lei de fogo da mão direita de D'us. O Alter Rebe a interpreta como união de fogo e direita, opostos reunidos na Torá.

Deuteronomy 33:2:ב"ג:

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרָן וְאֶתָּה מְרַבֶּבֶת קֶדֶשׁ מִימִינוֹ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

E disse: D'us veio do Sinai, E resplandeceu desde Seir para eles; Manifestou-Se desde o monte Pará, E veio dentre miríades de santos; à Sua direita havia uma lei de fogo para eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, ב.

PARÁGRAFO 8

35 ובע"כ אתה חי

"Contra tua vontade, vives": a alma deve retornar para vi-

ver no corpo e agir nele.

משנה אבות ד':כ"ב:22 Pirkei Avot

הוא הָיָה אוֹמֵר, הַיְלֻדִים לָמוּת, וְהַמָּתִים לְהַחְיֹת, וְהַחַיִּים לְדוֹן. לֵידַע לְהוֹדִיעַ וּלְהוֹדִיעַ שֶׁהוּא אֵל, הוּא הַיּוֹצֵר, הוּא הַבּוֹרֵא, הוּא הַמְכִּין, הוּא הַדִּין, הוּא עֵד, הוּא בַּעַל דִּין, וְהוּא עֵתִיד לְדוֹן. כְּרוֹךְ הוּא, שְׁאִין לִפְנֵי לֹא עוֹלָה, וְלֹא שִׁכְחָה, וְלֹא מִשּׁוּא פָּנִים, וְלֹא מִקַּח שָׂחָד, שֶׁהִכֵּל שְׁלוֹ. וְדַע שֶׁהִכֵּל לִפְנֵי הַחֲשֹׁב. וְאַל יִבְטִיחַ וְיִצְרֹךְ שֶׁהַשְּׂאוֹל בֵּית מְנוֹס לָהּ, שֶׁעַל כִּרְחֹק אֶתָּה נוֹצֵר, וְעַל כִּרְחֹק אֶתָּה נוֹלֵךְ, וְעַל כִּרְחֹק אֶתָּה חַי, וְעַל כִּרְחֹק אֶתָּה מֵת, וְעַל כִּרְחֹק אֶתָּה עֵתִיד לָתֵן ...

Ele costumava dizer: os que nasceram hão de morrer, os que morreram hão de voltar à vida, e os que voltaram à vida hão de ser julgados; para que o homem saiba, dê a conhecer e compreenda que Ele é D'us, Ele é quem projeta, Ele é quem cria, Ele é quem discerne, Ele é o juiz, Ele é a testemunha, Ele é o acusador, e que Ele convocará a julgamento. Bendito seja Ele, diante de Quem não há iniquidade, nem esquecimento, nem parcialidade, nem aceitação de subornos, pois tudo ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

36 להמשיך אא"ס למטה דוקא בתומ"צ

A nota remete a esse discurso para o tema de atrair a Luz Infinita para baixo especificamente por meio da Torá e das mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה כתוב באוה"ח בסה"מ אתהלך לאוניא (ס"ע לג), ובארוכה ד"ה וכל הלבבות באוה"ת אחרי (כך ב ע' תקלח). ד"ה אחרי מות תרמ"ט. לקו"ש ח"ג ע' 988 ואילך. לקו"ש חכ"ב ע' 140.

37 כמ"ש בתניא פי נג

O capítulo final do Tanya explica que a Shechiná repousa e é atraída por meio da Torá e das mitsvot. O Alter Rebe o cita para explicar o shov como atração da Luz Infinita para baixo.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ"ג:3:53: Tanya, Likkutei Amarim
ובבית שני שלא הָיָה בוּ הָאָרוֹן וְהַלְוָחוֹת, אָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרָנוֹם לְבָרְכָהּ, שֶׁלֹּא הָיְתָה שְׂכִינָה שׁוֹרָה בוּ, פִּירוּשׁ, מְדַרְגֶּת שְׂכִינָה שֶׁהָיְתָה שׁוֹרָה בְּבֵית רֵאשׁוֹן שֶׁלֹּא כְּדֶרֶךְ הַשְּׁתַּלְשֻׁלוֹת הָעוֹלָמוֹת. אֲלֵא, בְּבֵית שֵׁנִי, הָיְתָה שׁוֹרָה כְּדֶרֶךְ הַשְּׁתַּלְשֻׁלוֹת וְהַתְלַבְּשׁוֹת מַלְכוּת דְּאֲצִילוֹת בְּמַלְכוּת דְּבְרִיאָה, וְדְבְרִיאָה בְּמַלְכוּת דִּיצִירָה, וְדִיצִירָה בְּהִיכַל קֹדֶשׁ קְדָשִׁים דְּעֵשֶׂיָה, וְקֹדֶשׁ קְדָשִׁים דְּעֵשֶׂיָה הָיָה מְתַלַּבֵּשׁ בְּקֹדֶשׁ קְדָשִׁים שְׂבָבִית הַמִּקְדָּשׁ שְׁלֹמֹה, וְשׁוֹרָתָהּ בוּ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

38 ופ'י בזוהר דארמי מיא לגו חמרא

O Zohar explica que Yaakov misturou água no vinho. O Alter Rebe interpreta isso como o equilíbrio de ratzô por meio de shov.

Zohar, Balak 6:78-86 פ"י ח-פ"ו בלק וי' ע"ה-פ"ו

PARÁGRAFO 9

39 ויבא לו יין

Yaakov leva vinho a Yitschac. O Alter Rebe interpreta sua cantilação dupla como a união de água e vinho.

בראשית כ"ו: כ"ה-כ"ז Genesis 27:25

ויאמר הגששה לי ואכלה מציד בני למען תברכה נפשי ויגשלו ויאכל ויבא לו יין וישת:

E disse: «Traz-mo, e comerei da caça de meu filho, para que minha alma te abençoe». E ele lho trouxe, e ele comeu; trouxe-lhe vinho, e ele bebeu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כו, כה.

40 דיעקב הוא שלימו דאבהו

O Zohar chama Yaakov de conclusão dos Patriarcas. O Alter Rebe explica isso como sua combinação dos opostos.

Zohar I, 171b זח"א קעא, כב

A NOTA DA KEHOT

זח"א קעא, ב. וראה לעיל יז, ג.

41 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ספרי דברים לב, ט.

42 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

O Sifrei contrasta Yaakov, cujos filhos eram todos dignos, com Avraham, de quem veio Yishmael, e Yitschac, de quem veio Essav.

ספרי דברים ש"ב: א'-ב' 2:1-312 Devarim Sifrei

... צאו מתוך שלי, אי אפשי שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מפירו. כך קשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני קטורה. כא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. חזרו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו קשרים, כענין שנאמר (בראשית כה כז): «ויעקב איש תם יושב אהלים». מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל...

(Devarim 32:9) «Pois a porção de D'us é o Seu povo»: Uma parábola: Um rei tinha um campo e o entregou a arrendatários, que começaram a roubar dele. Então o entregou aos filhos deles, que começaram a agir pior do que os primeiros. Quando lhe nasceu um filho, disse-lhes: «Saíam do que é meu. Vocês não podem ficar aí. Deem-me a minha porção, para que eu possa reconhecê-la». Da mesma forma, quando nosso pai Abraão veio ao mundo, dele surgiu descendência vil: Ismael e os filhos de Queturá. Quando nosso ...

43 עד שאמר לו ישמעאל

Avraham pede a D'us: «Se ao menos Yishmael pudesse viver diante de Ti». Aqui, isso mostra o Chessed ultrapassando seus limites apropriados.

בראשית י"ז: י"ח-י"ט Genesis 17:18

ויאמר אברהם אליהאלקים לו ישמעאל יחיה לפניך:

E Abraão disse a D'us: «Quem dera Ismael vivesse diante de Ti!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ופ'י בזוהר

A nota da Kehot remete a Zohar III, 189a para estas palavras.

Zohar III, 189a זח"ג קפט, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג קפט, א.

PARÁGRAFO 10

45 ויקח מן הבא בידו

A nota diz que duas outras transcrições desse discurso estão impressas ali.

A NOTA DA KEHOT

ב' הנחות אחרות נדפסו בשה"מ תקס"ה ע' ס. ראה ברשימות המאמרים שבשה"מ תקס"ב ח"ב בסופו הערה 39. ספר השיחות קיץ ת"ש ע' 50. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. בשה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' מט, חלק מהמאמר עם הוספות וקיצורים שם (הוצאת תש"ס) ע' נג ואילך.

46 ויקח מן הבא בידו

Yaakov pega o que tem e oferece uma dádiva a Essav. O maamar interpreta a dádiva como uma oferenda que eleva as centelhas de Tohu.

בראשית ל"ב: י"ד-י"ג Genesis 32:14

ויקח מן הבא בידו ויקח מן הבא בידו ויקח מן הבא בידו:

E passou ali a noite; e tomou do que tinha consigo um presente para Esaú, seu irmão:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, טו.

47 והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

A oferenda animal de Hevel é chamada "sua minchá", mostrando que a palavra se aplica a toda oferenda.

בראשית ד': ד'-ד' Genesis 4:4

והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהו וישע ה' אליהבל ואלי-מנחתו:

E Abel também trouxe dos primogênitos do seu rebanho e da sua gordura. E D'us atentou para Abel e para a sua oferta;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ד, ד.

ת"ז בהקדמה.

48

שהי קרבן מנחה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ירושלמי מגילה פ"א ה"א.

49

הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע

A nota da Kehot cita aqui o Talmud Yerushalmi a respeito da minchá como um tipo distinto de oferenda por si só.

תלמוד ירושלמי מגילה א':י"א:11 Jerusalem Talmud Megillah

50

תפלה שכנגד קרבנות

O Talmud ensina que as orações foram instituídas em lugar das oferendas diárias.

Berakhot 26b:5-6 ר"ב:ה' ברכות כ"ו

תנא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ועמד פינחס ויפלל". יצחק תקן תפלת מנחה, שנאמר "ויצא יצחק לשוח בשדה לפני ערב", ואין "שיחה" אלא תפלה, שנאמר "תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו".

Há um ensinamento que concorda com ambos. Há um ensinamento que concorda com Rabi Yossé, filho de Rabi Hani-na: Abraão instituiu a oração da manhã, como está dito: «E Abraão levantou-se de madrugada para o lugar onde estive-ra» (Gn 19:27) — «estar de pé» significa oração, como está dito: «Então Fineias se levantou e orou» (Sl 106:30). Isaac instituiu a oração da tarde, como está dito: «E Isaac saiu para meditar no campo ao cair da tarde» (Gn 24:63) — «meditação» [sihâ] significa oração, como está dito: «Oração do aflito ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות כו, ב.

51

בתשובת אמונת שמואל

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

להרב אהרן שמואל ב"ר ישראל קאידנובר, נדפס לפעם הראשונה בפפא"מ שנת תמ"ג. השאלה למה קורין תפלת מנחה מנחה, ומבאר.

52

אני ה' לא שנית

"Eu, Havayá, não mudei." A criação não produz mudança em D'us.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא קליתם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

53

ולמת"ב

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

54

כי ממך הכל

As palavras de David: "Pois tudo vem de Ti". Embora D'us esteja além dos mundos, tudo vem d'Ele.

I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט:יד

וכי מי אני ומי עמי כיינעצר כח להתנדב כזאת כיימך הכל ומידך נתנו לך:

Mas quem sou eu, e quem é o meu povo, para que possamos oferecer tão voluntariamente desta maneira? Pois tudo vem de Ti, e do que é Teu nós Te demos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יד.

55

הודו על ארץ ושמים

"Seu esplendor está sobre a terra e os céus." Os mundos são sustentados apenas por Seu brilho (hod, ziv), e não por Sua essência.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יהללו את שם ה' כיינשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

56

יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם

A Mishná descreve o mundo futuro como um dia que é inteiramente Shabat e repouso para a vida eterna. Aqui, ele é um dos níveis ascendentes do brilho de D'us.

Mishnah Tamid 7:4 תמיד ז':ד משנה

... בששי היו אומרים (שם זג), ה' מלך גאות לבש וגו'. בשבת היו אומרים (שם צב), מזמור שיר ליום השבת, מזמור שיר לעתיד לבא, ליום שכולו שבת מנוחה לחיי העולמים:

Estes são os salmos que eram cantados no Templo. 1) No primeiro dia diziam: «De D'us é a terra e tudo o que nela há, o mundo e os que nele habitam» (Salmos 24). 2) No segundo dia diziam: «Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade do nosso D'us, Seu monte santo» (Salmos 48). 3) No terceiro dia diziam: «D'us está na congregação de D'us; no meio dos juizes, Ele julga» (Salmos 82). 4) No quarto dia diziam: «D'us das vinganças, D'us das vinganças, resplandece» (Salmos 94). ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

57

והכל הוא בזיו וההארה כו'

A nota diz que uma glosa (hagahá) sobre esta passagem está impressa ali.

A NOTA DA KEHOT

בסח"מ תרכ"ז ע' נה יש הגה"ה לכאן.

PARÁGRAFO 12

58 השתלשלות. השתלשלות

A nota registra ali uma variante: “[dois tipos de] hishtalshelut: primeiro, hishtalshelut...”, e diz que glosas sobre esta passagem estão impressas ali.

A NOTA DA KEHOT

באווה"ת פ' פנחס ע' איקפה השתלשלות, האחד השתלשלות. ע"ש הגהות על קטע זה.

59 ויובן זה בעבודת ה'

A nota remete ali a uma exposição paralela sobre como os dois tipos de descida se manifestam no serviço divino.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' יתרו ע' תשצא.

60 בעבודת ה' שבלב זו תפלה

O Talmud pergunta o que é o “serviço do coração” e responde: a oração.

Taanit 2a:11א"י: תענית ב' א'

ומנא לן דתפלה — דתנא: “לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם”, איזו היא עבודה שהיא בלב — ה' אומר: זו תפלה. וכתבי בתריה: “ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

61 וחיי החיים של כל העולמות

A nota cita uma glosa que sugere que “vida” é Chochmá e Biná e que “vida da vida” é Kéter, assinalando que o assunto requer estudo adicional; Ki Sisa também discute essa questão.

A NOTA DA KEHOT

באווה"ת דברים כרך ו ע' בירסח וז"ל: “(נ"ב לכאורה חיים חו"ב וחיי החיים כתר, וצ"ע, עכ"ה)”, עכ"ל. בענין הצ"ע ראה גם אוה"ת כי תשא ע' איתסו.

62 לפי מזגה ותכונתה

A nota cita uma glosa que identifica este amor medido com o amor de “todo o teu coração”, com uma referência ao discurso “Semolo tachas leroshi” em Ki Sisa.

A NOTA DA KEHOT

באווה"ת דברים כרך ו שם וז"ל: “(נ"ב ע' בד"ה שמאלו תחת לראשי בפי כי תשא שזה האהבה דבכל לבבך, עכ"ה)”, עכ"ל.

63 כי אני ה' לא שנית

“Eu, Havayá, não mudei”: D'us como Ele é, além dos mundos, é o foco do amor superior.

Malachi 3:6ג': מלאכי

כי אני ה' לא שנית ואתם בנ"י יעקב לא כליהם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 כי אני ה' לא שנית . . ולהתכלל באחד ממש

A nota cita uma glosa que pergunta como a alma pode ser absorvida em “Eu, Havayá, não mudei”, a Luz Infinita que está acima da “vida da vida”, e remete ao discurso sobre

os milu'im (preenchimentos das letras) dos Nomes e ao discurso “Tik'u bachodesh” para obter uma resposta.

A NOTA DA KEHOT

באווה"ת שם וז"ל: “(נ"ב, והגם שצ"ל איך אפשר שהנפש תכלל בבחי' אני ה' לא שנית שהוא אור א"ס שלמעלה מחיי החיים, מיהו במ"א בדרוש המילויים כתבתי [אולי הכוונה להנדפס באווה"ת-ענינים ע' רמ ואילך] שייך ע"ד ענין המילויים של השמות ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש, דרוש השני פ"ב, וע' בסש"ב פ"ט הגם שתהיי אין ואפס כו' ע"ש, עכ"ה)”, עכ"ל.

PARÁGRAFO 13

65 ותרד פלאים

“Ela caiu de modo espantoso.” Aqui, a expressão descreve a descida da alma a este mundo.

Lamentations 1:9ט"ז: איכה

טמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה ה' את-עניי כי הגדיל אויב:

Sua imundície estava em suas vestes; ela não se lembrava de seu fim. Por isso desceu de modo espantoso, e não há quem a console. «Vê, D'us, a minha aflição, pois o inimigo se engrandeceu».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 בכל מאדך

“Com toda a tua força”: na Chassidut, um amor que ultrapassa a medida natural da alma.

Deuteronomy 6:5ו': דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

67 והנה כתיב

A nota remete ali a uma discussão paralela sobre o leão e o boi.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' בראשית יד, א.

68 פני ארי אל הימין

As faces dos chayot na visão de Yechezkel: um leão à direita e um boi à esquerda.

Ezekiel 1:10י"א: יחזקאל

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני-שור מהשמאול לארבעתם ופני-נשר לארבעתם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, י. ראה תו"א לקמן צג, ג. לקו"ת שה"ש ט, ד. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' ג.

69

ואעפ"כ למטה בעוה"ז . . חי' טמאה

A nota lista vários lugares em Or HaTorah que discutem por que o leão é impuro abaixo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת וירא צג, ב. וארא עי קסד. נ"ך עי תסו. כרך ב עי אינו. מובא באוה"ת ואתחנן עי תו. סה"מ תרכ"ז עי נ. וראה גם בלקו"ת שה"ש ט, ד.

PARÁGRAFO 15

70

כי אדרבה

A nota apresenta a leitura encontrada ali, "pois, de fato, pelo contrário", e remete a Balak para uma explicação adicional da resposta.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פי בראשית יד, א: כי הנה אדרבה. ראה ביאור התירוץ בביאוה"ז לאדה"א כו, רע"ד. ובאוה"ת בלק עי אמו.

71

גבור כארי

A Mishná exorta a pessoa a ser forte como um leão para cumprir a vontade de D'us. Aqui, o leão representa Guevurá.

משנה אבות ה':כ"ט Pirkei Avot

יהודה בן תימא אומר, הוי עז כנמר, וקל כנשר, ורץ כצבי, וגבור כארי, לעשות רצון אביה שששמים. הוא היה אומר, עז פנים לגיהנם, ובשפת פנים לגן עדן. יהי רצון מלפניך יי אלקינו שתכנה עירך במהרה במינו ומן חלקנו בתורתך:

Judá ben Tema dizia: Sê forte como um leopardo, veloz como uma águia, ágil como uma gazela e valente como um leão, para cumprir a vontade de teu Pai que está nos céus. Costumava dizer: ao arrogante está destinado o Guehinom, e ao que cora, o jardim do Éden. Seja Tua vontade, D'us nosso, que Tua cidade seja reconstruída em breve em nossos dias e que estabeleças nossa porção entre os que estudam Tua Torá.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

72

כמ"ש במ"א

A nota identifica "em outro lugar" como o maamar "Veja, o aroma de meu filho", na Parshat Toldos, onde levonah é explicado como a luz abrangente sobre as kelipot.

A NOTA DA KEHOT

לעיל בפ' תולדות ד"ה ראה ריח בני. וראה באוה"ת פי פנחס עי אקפו.

PARÁGRAFO 16

73

לפני מלך מלך

Os reis que reinaram em Edom antes de um rei reinar sobre Israel. A Cabalá os interpreta como o Mundo de Tohu.

בראשית ל"א:36 Genesis

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לבני ישראל:

E estes são os reis que reinaram na terra de Edom, antes que reinasse algum rei sobre os filhos de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

בהר שעיר

Eisav estabeleceu-se no Monte Seir; Eisav é Edom.

בראשית ל"ו:8 Genesis

וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדום:

E Esau habitou na região montanhosa de Seir — Esau é Edom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

וימת וימלוך

Cada rei edomita morreu, e outro reinou em seu lugar; isso é interpretado como as luzes de Tohu que se quebraram.

בראשית ל"ו:33 Genesis

וימת בלע וימלוך תחתיו יוכב בן-זרח מבצרה:

Bela morreu, e Jobab, filho de Zerá, de Bozra, reinou em seu lugar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 17

76

רם על כל גוים ה'

"Havayá é elevado acima de todas as nações." Aqui, D'us relaciona-se com elas apenas de cima, como luz abrangente.

תהילים קי"ג:4 Psalms

רם על-כל-גוים ה' על השמים כבודו:

D'us está acima de todas as nações; Sua glória está acima dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ד.

77

ויעקב יו"ד עקב

O maamar de Toldos explica que, na descida a Assiá, a força vital é contraída intensamente, e que uma luz abundante é atraída especificamente por meio da Guevurá de Yitzchak, "a linha de medida".

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל כא, א. קטע מכאן מובא באוה"ת פי כי תצא עי תתעא.

78

הוי"ה אלקינו

"Havayá é nosso D'us": D'us trazido para dentro de Israel como luz interior.

דברים ו':4 Deuteronomy

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אהד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ואהבת את ה' אלקיך

O mandamento de amar D'us, citado em relação ao amor interior que a luz contraída torna possível.

דברים ו':5 Deuteronomy

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לִבְּךָ ובכל-נִפְשְׁךָ ובכל-מְאֹדְךָ:

89

ומזל הח' נוצר חסד

O maamar de Vayechi explica que Abá (Chochmá) recebe do oitavo mazal, notzer, cujas letras formam ratzon (vontade), revelando assim uma vontade de uma fonte muito elevada.

A NOTA DA KEHOT

ראה זה"ג רפט, ד. ע"ח שער הכללים פ"ה. וראה גם לקמן מח, ד. סט, א. לקו"ת צו טו, ג. ובכ"מ.

90

בה' בראם

O Talmud interpreta תהבראם ("quando foram criados") como "com uma heh Ele os criou": este mundo foi criado com a letra heh.

Menachot 29b כ"ט ב' מנחות

91

או אהפך אל עמים

No futuro, D'us transformará a linguagem dos povos numa linguagem pura, para que todos invoquem Seu Nome. O maamar relaciona isso ao refinamento das centelhas entre eles.

Zephaniah 3:9 ט"ז צפניה

כִּי־אֶזְכֹּר אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שֶׁפָּה בְרוּרָה לְקִרְאָה כָּלֵם בְּשֵׁם ה' לְעַבְדּוֹ שֶׁכֵּם אֶחָד:

Pois então darei aos povos uma língua pura, para que todos invoquem o nome de D'us e o sirvam de comum acordo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

צפני' ג, ט. באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקג מציין לכאן: גבי יעקב ועשו שהי' התגלות בחי' כתר.

92

דהע"ה אמר הודיעו בעמים עלילותיו

"Tornai conhecidos entre os povos os Seus feitos." As mesmas palavras aparecem no cântico de David em I Chronicles 16:8.

I Chronicles 16:8 ח"ח דברי הימים א

הוֹדוּ לַיהוָה הַיּוֹמָה קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתָיו:

Dai graças a D'us, invocai o Seu nome; fazei conhecer as Suas obras entre os povos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 105:1 א' תהלים

הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתָיו:

Dai graças a D'us, invocai o Seu nome; fazei conhecer as Suas obras entre os povos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א טז, ח. תהלים קה, א.

93

הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו הגוים כו'

"Tributai a D'us, ó famílias dos povos." Também em I Chronicles 16:28.

Psalms 96:7 ז' תהלים

הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

Tributai a D'us, famílias dos povos, tributai a D'us glória e força.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

I Chronicles 16:28 ח"ח דברי הימים א

הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

Tributai a D'us, famílias dos povos, tributai a D'us glória e força.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צו, ז-י. דה"א טז, כה. לא.

94

ויאמרו בגוים

"Digam entre as nações: Havayá reina." O versículo paralelo está em Psalms 96:10.

I Chronicles 16:31 א' דברי הימים א

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם ה' מֶלֶךְ:

Alegrem-se os céus e regozije-se a terra; e digam entre as nações: «D'us reina».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

ויקם עדות ביעקב

D'us estabeleceu um testemunho em Yaakov e colocou uma Torá em Israel. Aqui, isso representa Yaakov como a luz interior de Tikkun.

Psalms 78:5 ה' תהילים

וַיִּקְם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אַבְרָהָם לְהוֹדִיעַם לְבְנָיָהֶם:

Pois estabeleceu um testemunho em Jacó e instituiu uma lei em Israel, que ordenou a nossos pais que dessem a conhecer a seus filhos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עח, ה.

96

ואתם קרויים אדם

O ensinamento de Rabbi Shimon bar Yochai de que Israel é chamado adam.

Yevamot 61a:1-3 א' א-ג' יבמות

קָבְרִי גוֹיִם אֵינָן מְטַמְּאִין בָּאֵהֶל, שְׁנֵאֲמַר: "וְאַתָּן צֹאֵן מְרִיעִיתִי אָדָם אִתָּם." אִתָּם קְרוּיִין אָדָם, וְאֵין הַגּוֹיִם קְרוּיִין אָדָם. מִיתִיבִי: "וְנִפְשׁ אָדָם שֶׁשָּׂה עֶשֶׂר אֶלֶף!" מִשּׁוֹם בְּהֶמָּה. "אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ הֶרְבֵּה מִשְׁתִּים עֲשָׂרָה רַבּוּא אָדָם אֲשֶׁר לֹא יָדַע בֵּין זְמִינוֹ לְשִׁמְאָלוֹ (וּבְהֶמָּה רַבָּה)!" מִשּׁוֹם בְּהֶמָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 20b כ, זח"א

Zohar II, 25b כה, זח"ב

A NOTA DA KEHOT

יבמות סא, א. זח"א כ, ב. זח"ב כה, ב.

97

ואשת חיל

"Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido", aludindo à elevação futura do nível inferior, que se tornará uma coroa circundante.

Proverbs 12:4 ד' משלי

אִשְׁת־חֵיל עֲטָרַת עֲלֵהָ וְכִרְקָב בְּעֲצָמוֹתָיו מְכִישָׁה:

A mulher virtuosa é coroa para seu marido; mas a que age vergonhosamente é como podridão em seus ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

יעקב י" עקב

O maamar de Toldos, no qual o nome Yaakov é interpretado inicialmente como yud e calcanhar, explica que a força vital em Assiá sofre uma grande contração e que uma luz abundante é atraída para baixo por meio de Guevurá, a linha de medida.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל כא, א. ובאוה"ת תצא עי תתעו מציין לכאן.

PARÁGRAFO 22

99

לצעוק אל ה' בצר לו

"Clamaram a D'us em sua aflição, e Ele os salvou." Aqui, descreve-se um clamor que ultrapassa a capacidade da alma.

Psalms 107:6 קי"ז: Psalms

ויצעקו אליה' בצר להם ממצוקותיהם יצילם:

Então clamaram a D'us em sua angústia, e Ele os livrou de suas aflições.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 23

100

או אהפך אל עמים

A futura transformação dos povos numa linguagem pura, para a qual o ato de Yaakov prepara o caminho.

Zephaniah 3:9 גי"ט: צפניה

כִּי־אֶזְכֹּר אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שָׁפָה בְּרוּרָה לְקֹרֵא כָּלֶם בְּשֵׁם ה' לְעַבְדּוֹ שָׁכֵם אֶחָד:

Pois então darei aos povos uma língua pura, para que todos invoquem o nome de D'us e o sirvam de comum acordo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

מעשה אבות סימן לבנים

O Midrash diz que D'us instruiu Avraham a ir e abrir o caminho para seus filhos, conforme citado na nota de Kehot.

Bereshit Rabbah 40:6 מ"ו: בראשית רבה

"ולאברהם היטיב בעבורה ויהי לו צאן ובקר וגו'" "ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אותו" ר' פנחס בשם רבי הושעיא רבה אמר אמר הקב"ה לאברהם אבינו צא וכבוש את הדרך לפני בניך. את מוצא כל מה שכתוב באברהם כתיב בבניו: באברהם כתיב "ויהי רעב בארץ" בישראל כתיב (שם מה, ו) "כי זה שנתים הרעב בקרב הארץ" באברהם כתיב "וירד אברהם מצרימה לגור שם" ובישראל כתיב (במדבר כ, טו): "וירדו אבותינו מצרימה" באברהם כתיב "לגור שם" ובישראל כתיב (בראשית מז, ד): "לגור בארץ באנו" באברהם כתיב "כי כבד הרעב בארץ ...

«Ele favoreceu Abrão por causa dela; adquiriu rebanhos, gado, jumentos, servos, servas, jumentas e camelos» (Gênesis 12:16). «O faraó deu ordens a homens a respeito dele, e eles o mandaram embora, a ele e à sua mulher, e a tudo o

que lhe pertencia» (Gênesis 12:20). «Ele favoreceu Abrão por causa dela; adquiriu rebanhos, gado... O faraó deu ordens a homens a respeito dele, e eles o mandaram embora [a ele e à sua mulher]» —disse Rabi Pinhas em nome de Rabi Hoshaya, o Grande: O Santo, bendito seja Ele, ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר פ"מ, ו: צא וכבוש את הדרך לפני בניך. רמב"ן בראשית יב, ו: כל מה שאירע לאבות סימן לבנים. לקו"ש חכ"ה ע' 123.

102

מעשה אבות סימן לבנים

O princípio de Ramban de que tudo o que aconteceu aos patriarcas é um sinal para os filhos.

Ramban on Genesis 12:6 ר"ב: על בראשית

... ענין גדול הוקירוהו רבותינו בדרך קצרה ואמר (תנחומא ט), כל מה שארע לאבות סימן לבנים. ולכן יאריכו הכתובים בספור המסעות והפירת הבארות ושאר המקרים, ויחשב החושב בהם כאלו הם דברים מיתרים אין בהם תועלת, וכלם באים ללמד על העתיד, כי כאשר יבוא המקרה לנביא משלשת האבות יתבונן ממנו הדבר הנגזר לבא לזרעו. ודע כי כל גזרת עירין כאשר תצא מכה גזרה אל פעל דמיון, תהיה הגזרה מתקמת על כל פנים. ...

1. E ABRÃO ATRAVESSOU A TERRA. Vou apresentar-te um princípio pelo qual compreenderás todas as porções posteriores das Escrituras referentes a Abraão, Isaac e Jacó. É, de fato, um assunto de grande importância, que nossos Sábios mencionaram brevemente, dizendo: 9. «Tudo o que aconteceu aos patriarcas é um sinal para os filhos». É por essa razão que os versículos narram em grande detalhe as viagens dos patriarcas, a escavação dos poços e outros acontecimentos. Alguém poderia considerá-los desnecessários e sem utilidade prática, mas, na verdade, todos servem de ensinamento para ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

PARÁGRAFO 24

103

הנה העלאת מ"ן . . השוה ומשוה כו'

A nota diz que esta passagem é mencionada ali.

A NOTA DA KEHOT

נוכר באוה"ת נ"ך כרך א' ע' תרנה. נתבאר בלקו"ת חקת נט, ד. בלקו"ת בחוקותי נ, ד. חקת ס, א. שה"ש לו, ב מצינים לכאן.

104

פרים בני בקר שנים

A oferenda de Pêssach de dois touros jovens, exemplo das oferendas definidas de Tikkun.

Numbers 28:19 ט"ט: במדבר כ"ח

והקרבתם אשה עלה להי פרים בני־בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני־שנה תמימים יהיו לכם:

7. mas apresentareis uma oferta queimada, um holocausto para D'us: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; serão para vós sem defeito;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כח, יט.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב ג, יט.

105

אין אתנו יודע עד מה

“Ninguém dentre nós sabe por quanto tempo.” Aqui, a expressão indica que ninguém conhece as oferendas de Tohu.

Psalms 74:9 ט"ז: תהילים

אֹתֵינוּ לֹא־רָאִינוּ אִיזְעוּד נְבִיא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Não vemos os nossos sinais; já não há profeta; tampouco há entre nós quem saiba até quando.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

עזים מאתים

O presente de Yaakov a Eisav: duzentas cabras, vinte bodes e mais, interpretado como oferendas de Tohu.

Genesis 32:15 י"ב: בראשית

עֲזִים מֵאֲתִים וּתְשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מֵאֲתִים וְאֵילִים עֶשְׂרִים:

duzentas cabras e vinte bodes, duzentas ovelhas e vinte carneiros,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 25

107

מי יתן טהור מטמא

Iyov pergunta quem pode fazer sair o puro do impuro. Em Tohu, o impuro pode tornar-se puro.

Job 14:4 ד' י"ד: איוב

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Quem pode tirar o puro do impuro? Ninguém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב יד, ד.

108

ששם כחשכה כאורה

A nota remete para lá para uma discussão relacionada.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פי פנחס ע' א"פא.

109

כחשכה כאורה

“A escuridão é como a luz” diante de D'us. O nível em que os opostos são iguais.

Psalms 139:12 ט"ט: תהילים

גַּם־הַשֶּׁהַ לַאֲיֵחֶשֶׁיךָ מִמָּה וְלִלְיָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

קטן וגדול שם הוא

“O pequeno e o grande estão ali.” Aqui, descreve um nível em que as distinções desaparecem.

Job 3:19 ט"ט: איוב

קֹטֵן וְגָדוֹל שֵׁם הוּא וְעָבַד חֶפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו:

3. Ali, o pequeno e o grande são iguais, e o servo está livre de seu senhor.

111

ויחבקהו

Eisav corre ao encontro de Yaakov, abraça-o e o beija.

Genesis 33:4 ד' י"ג: בראשית

וַיֵּרֶץ עֶשָׂו לִקְרֹאתוֹ וַיַּחְבְּקֵהוּ וַיַּפֵּל עַל־צְוָאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ:

E Esaú correu ao seu encontro, abraçou-o, lançou-se ao seu pescoço e beijou-o; e choraram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 26

112

וימינו תחבקני

“E sua mão direita me abraça”: aquele que influencia abraça aquele que recebe.

Song of Songs 2:6 ו' ב': שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

113

הוא עבר לפניו

Yaakov passa à frente de sua família e se curva até o chão sete vezes, até aproximar-se de seu irmão. Aqui, cada expressão é interpretada como uma etapa de refinamento.

Genesis 33:3 ג' י"ג: בראשית

וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־גֻּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו:

6. Ele próprio passou adiante deles e inclinou-se até o chão sete vezes, até se aproximar de seu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לג, ג.

PARÁGRAFO 27

114

וירץ עשו לקראתו

Eisav corre ao encontro de Yaakov, abraça-o, cai sobre seu pescoço, beija-o e ambos choram. O maamar interpreta cada verbo em sequência.

Genesis 33:4 ד' י"ג: בראשית

וַיֵּרֶץ עֶשָׂו לִקְרֹאתוֹ וַיַּחְבְּקֵהוּ וַיַּפֵּל עַל־צְוָאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ:

E Esaú correu ao seu encontro, abraçou-o, lançou-se ao seu pescoço e beijou-o; e choraram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 28

115

וישקהו

“E ele o beijou”: na Torá, a palavra tem pontos sobre suas

letras.

בראשית ל"ג:ד' Genesis 33:4

וַיֵּרָץ עֶשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיַּחֲבֹקְהוּ וַיִּפֹּל עַל-צוּאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּכְבּוּ:

E Esaú correu ao seu encontro, abraçou-o, lançou-se ao seu pescoço e beijou-o; e choraram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

ונקוד עליו

Rashi observa que a palavra tem pontos e apresenta as opiniões sobre o que esses pontos ensinam a respeito do beijo de Eisav.

Rashi on Genesis 33:4:ד' על בראשית ל"ג:ד'

ויחבקהו. נתגלגלו רחמיו, כשראהו משתחוה כל השתחוואות הללו: וישקהו. נקוד עליו; ויש חולקין בדבר הזה בכריתא דספרי, ששדרשו נקדה זו שלא נשקו בכל לבו, אמר רבי שמעון בן יוחאי, הלכה היא בידוע ששקו שונה לעקב, אלא שנכמרו רחמיו באותה שעה ונשקו בכל לבו (ספרי במדבר):

8. — E O ABRAÇOU. Sua compaixão despertou quando o viu prostrar-se tantas vezes (Gênesis Rabá 78:8). וישקהו. — E O BEIJOU. Há pontos colocados sobre as letras desta palavra, e na baraita de Sifré (Behaalotjá) são expressas opiniões divergentes sobre o que esses pontos pretendem sugerir: alguns explicam que indicam que ele não o beijou de todo o coração; porém, Rabi Shimon, filho de Iochoi, disse: «Acaso não é sabido que Esaú odiava Jacó? Mas, naquele momento, sua compaixão realmente despertou, e ele o beijou de todo o ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

117

הנה בכיה . . בבכי יבואו

A nota diz que essa passagem sobre o choro é citada ali com variações.

A NOTA DA KEHOT

מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' שג בשינויים.

118

דוחה המותרות בליחות הדמעות

A nota diz que Or HaTorah comenta essa explicação das lágrimas e compara duas outras passagens.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת נ"ך כרך א ירמ"י ע' שעב שכתב שיש להעיר ממ"ש בסידור שער הסוכות בענין ויעקב אמר או יבקע. וממ"ש בת"א בד"ה יביאו לבוש. ע"ש.

119

כמ"ש בזהר שה"ש

A passagem discute duas luzes circundantes, "vestimenta" e "casa", e conduz ao versículo sobre o choro da mulher cativa.

A NOTA DA KEHOT

ראה מדרש הנעלם בזהר וירא צח, ב. לקו"ת תצא לו, ד. לקו"ש ח"ט ע' 208.

120

כמ"ש בזהר שה"ש גבי ר"ע שזלגו עיניו

O Midrash HaNe'elam relata que Rabi Akiva chorou ao expor Shir HaShirim. Aqui, isso ilustra o choro decorrente

da alegria.

Zohar, Vayera 1:14-5:78:ה' ע"ה:ד' וירא א' ז' וירא א' ז' וירא א' ז'

121

ישמועה טובה תדשן עצם

"A boa notícia faz engordar os ossos." A alegria expande a força vital.

Proverbs 15:30:ל' ט"ו משלי

מאור-עינים ישמח-לב שמועה טובה תדשן עצם:

A luz dos olhos alegra o coração, e uma boa notícia fortalece os ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי טו, ל.

122

וכמעשה דאספסיינוס

Quando Vespasiano soube que havia sido nomeado imperador, seu pé inchou, e Rabi Yochanan ben Zakkai explicou que a boa notícia faz engordar os ossos.

Gittin 56b:4:ד' גיטין נ"ו ב'

אמר לקה: לא תצטער, שמועה טובה אתיא לך, דכתיב: "שמועה טובה תדשן עצם". אלא מאי תקנתיה? ליתי איניש דלא מיתבא דעתה מיניה, ולחליף קמה, דכתיב: "ורוח נכאה תיבש גרם". עבד הכי, עייל. אמר לקה: ומאחר דחקמיתו כולי האי, עד האידנא אמאי לא אתיתו לגבאי? אמר לקה: ולא אמרי לך? אמר לקה: אגא נמי אמרי לך!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

גיטין נ"ו, ב.

PARÁGRAFO 30

123

בבכי יבאו

A profecia de Yirmiyahu sobre o retorno: "Com choro virão, e com súplicas os conduzirei." Aqui, o choro são lágrimas de alegria.

Jeremiah 31:8:ח"ח ירמיהו ל"א

הַנְּנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצֹתִים מִיַּרְכְּתֵי-אֶרֶץ כֶּם עוֹר וּפֶסֶת הָרָה וְיִלְדֵּית יֶחֱדוֹ קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה:

Eis que os trarei da terra do norte e os reunirei dos confins da terra, e com eles virão o cego e o coxo, a mulher grávida e a que está em trabalho de parto; uma grande multidão voltará para cá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי לא, ח.



Likkutei Torah
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Pentateuch with Rashi’s commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak